Теннесси Уильямс

**ТИГРОВЫЙ ХВОСТ**[[1]](#endnote-2)

**(КУКОЛКА[[2]](#endnote-3))**

*пьеса в двух действиях*

Действующие лица

**БЭБИ ДОЛЛ МЕЙГАН (КУКОЛКА)**.

**АРЧИ ЛИ МЕЙГАН**.

**СИЛЬВА ВАКАРРО**.

**ТЕТЯ РОУЗ МАККОРКЛ**.

**РУБИ ЛАЙТФУТ**.

**ТУ БИТС**.

**РОК**.

**ШЕРИФ КОГЛАН**.

**ТАФТС**.

**СТАРАЯ КУРИЦА ФАССИ**.

**Грузчики мебельной компании «Идеальный план»**.

**Работники Синдиката**.

**Действие первое.**

**Сцена первая.**

*Действие пьесы происходит в доме Арчи Ли Мейгана и его жены Бэби Долл в Тигровом Хвосте, штат Миссисипи, и в его округе. Двор старого разваливающегося особняка завален мусором и кусками железа от старого автомобиля с открытым верхом. В центре сцены – подиум и каркас, напоминающий веранду. Когда зрители входят в зал, грузчики мебельной компании «Идеальный план» выносят мебель из дома. К тому времени, когда публика заняла свои места, вся мебель уже вынесена, за исключением маленькой кроватки, в которой спит Бэби Долл. Вокруг валяются старые вещи: лошадка-качалка, киножурналы, фантики от конфет, пара розовых домашних тапочек, старый радиоприемник. Когда зрители заняли свои места, а грузчики вынесли всю мебель, в зале медленно гаснет свет. В темноте кто-то набирает номер на диске телефона. В луче света – Бэби Долл, рядом с ней стоят чемоданы.*

**КУКОЛКА**. Отель «Коттон Кинг»[[3]](#endnote-4)? Это миссис Мейган, я хочу забронировать номер на завтрашнее утро и зарегистрироваться под своей девичьей фамилией Маккоркл, Бэби Долл Маккоркл. На самом деле, мой брак фиктивный, потому что Арчи Ли договорился с моим папой, что только когда мне исполнится двадцать лет, мы сможем официально пожениться. Но мне исполнится двадцать только седьмого ноября, то есть послезавтра! Сегодня компания «Идеальный план» вывезла все пять комплектов мебели, и я не хочу оставаться в одном доме с мужчиной, который заставляет меня жить без стульев, кроватей, шкафов, комодов... Мой папа перевернулся бы в гробу, если бы узнал об этом, да**-**да, он бы перевернулся в гробу. Мой папа, мистер Маккоркл, умер прошлым летом, когда я формально выходила замуж, он был очень близким другом менеджера отеля «Коттон Кинг» – вы знаете, о ком я говорю...

*Происходит взрыв и пожар на плантации Синдиката.*

*Тетя Роуз кричит. Пурпурную ночь освещает яркий свет от пожара вдалеке. Когда Бэби Долл выбегает на веранду, Руби Лайтфут появляется из-за кулис с парнишкой Ту Битсом, несущим бутылку самогона, который Руби сама приготовила. Она выглядит прекрасно: ее черные волосы, жесткие, как грива лошади, высоко подняты на красивой угловатой голове. Облегающее платье из блестящего материала отражает огненные блики от пожара.*

**ТЕТЯ РОУЗ** (*испуганно*). Бэби Долл! Бэби Долл, Бэби Долл!

*Слышен вой собак, крик птиц, вся природа в округе Тигрового Хвоста, за исключением, возможно, крокодилов, если они там есть, издает тревожные звуки. Бэби Долл осторожно спускается во двор.*

**ТЕТЯ РОУЗ** (*кричит, перекрывая посторонние шумы*). Взрыв и пожар на плантации Синдиката! Отойди, отойди, дорогая, ты в ночной сорочке, люди могут тебя увидеть!

**КУКОЛКА**. Что это, где?

**ТЕТЯ РОУЗ**. Кто**-**то залез к нам во двор...

**РУБИ**. Это – я, Руби Лайтфут. Недавно мне звонил Арчи Ли и сказал, что его кредит скоро будет восстановлен во всем округе Тигрового хвоста, теперь я понимаю почему. Ту Битс, оставь бутылку на крыльце, поедем смотреть на этот фейерверк!

*Ту Битс ставит на крыльцо бутылку. Затем он и Руби убегают. Слышен звук запускаемого мотора машины за сценой.*

**ТЕТЯ РОУЗ**. Куколка, эта женщина принесла бутыль самогона для Арчи и оставила его прямо на крыльце.

**КУКОЛКА**. Где Арчи Ли?

**ТЕТЯ РОУЗ**. Он уехал на Шевроле примерно полчаса назад.

**КУКОЛКА**. И не возвращался? Бросил нас здесь, чтобы мы смотрели на пожар издалека?

**ТЕТЯ РОУЗ**. Я бы не хотела оказаться рядом с огнем!

*Слышны звуки отъезжающих автомобилей и крики других жителей района, которые садятся в свои машины и мчатся посмотреть на пожар. Бэби Долл начинает по-детски плакать. Постепенно шум стихает.*

**КУКОЛКА**. Я покончу с этим жирным сукиным сыном...

**ТЕТЯ РОУЗ**. Не говори так...

**КУКОЛКА**. ...с мужиком, который оставил меня жить в доме, где нет никакой мебели, кроме детской кроватки, на которой я должна спать! Тетя Роуз, он не застанет меня, когда вернется на своем Шевроле, не**-**а, я буду уже в центре города, в отеле «Коттон Кинг». Сейчас же одеваюсь и вызываю «Желтое такси».

**ТЕТЯ РОУЗ**. Дорогая, тебе придется платить за номер в отеле.

**КУКОЛКА**. Я найду работу. Менеджер «Коттон Кинга» нес гроб моего отца, он даст мне какую**-**нибудь работу.

**ТЕТЯ РОУЗ**. Какую работу, Бэби Долл?

**КУКОЛКА**. Я могу... могу делать прически в парикмахерской или маникюр в салоне красоты... Или работать официанткой в чайной отеля: просто улыбаться и предлагать меню приходящим гостям. Я могу назвать предостаточное количество вариантов... Могу быть кассиром...

**ТЕТЯ РОУЗ**. Дорогая, ты не же сможешь отсчитать сдачу покупателям.

**КУКОЛКА**. Где моя белая детская сумочка? О, черт, я оставила ее в Шевроле, на котором он уехал, как же я заплачу таксисту?

**ТЕТЯ РОУЗ**. Ну, огонь уже гаснет, Арчи Ли должен скоро вернуться.

**КУКОЛКА**. Он не застанет меня здесь, когда притащит свою жирную задницу.

**ТЕТЯ РОУЗ**. Хватит говорить ерунду. Сядь на качели и... охлади пыл. Ужасная жара.

**КУКОЛКА**. Кока**-**кола была бы сейчас как раз кстати. (*Театрально падает от усталости на ступеньки крыльца.*) Не принесешь мне из холодильника? Пожалуйста?

**ТЕТЯ РОУЗ**. Дорогая, но ты выпила последнюю бутылку колы перед тем, как начался пожар.

**КУКОЛКА**. Ну и что! Я хочу еще, и знаю, где можно достать!

**ТЕТЯ РОУЗ**. Придется обойтись без колы, пока Арчи Ли не съездит в центр.

**КУКОЛКА**. Ты так думаешь! Я знаю, где можно купить колу и без Арчи, и не в центре.

**ТЕТЯ РОУЗ**. Но здесь негде, дорогая.

**КУКОЛКА**. У Руби Лайтфут наверняка найдется, я схожу к ней!

**ТЕТЯ РОУЗ**. Боже, только не это! В публичный дом?

**КУКОЛКА**. Не волнуйся, тетя Роуз. Арчи Ли оставил пистолет в...

*Она бросается в дом, слышен звук хлопающего ящика.*

**ТЕТЯ РОУЗ**. Нет, нет, нет! Не в твоем состоянии, он же может случайно выстрелить!

**КУКОЛКА** (*выходя из дома*). Не переживай, я быстро!

**ТЕТЯ РОУЗ**. Подожди, я схожу с тобой, только надену шляпу! Схожу за ней, а ты подожди здесь... Женщины моего возраста... уф... менее подвержены домогательствам.

*Бэби Долл* *выбежала на дорогу. Выстрел. Обе женщины кричат. Через несколько мгновений она возвращается, задыхаясь от ужаса.*

**ТЕТЯ РОУЗ** *(прижимая руку к груди*). Бэби Долл! Что случилось? Куда он выстрелил?!

**КУКОЛКА** (*с диким взглядом, в ужасе*). В мужчину!

**ТЕТЯ РОУЗ**. В человека?

**КУКОЛКА**. Он выскочил из кустов, встал посреди дороги и... я его уже видела три раза за этот месяц! Я могла бы пристрелить его, если бы он набросился на меня! Всего лишь напугала его выстрелом!

**ТЕТЯ РОУЗ**. Сядь, дорогая, успокойся. Тебе показалось, это из**-**за перенапряжения.

**КУКОЛКА**. Нет, я, правда, видела его на дороге при лунном свете! Этого мужчину! Надо сообщить шерифу. Позвони ему!

**ТЕТЯ РОУЗ**. Да он же посмеется над такой старой женщиной, как я.

**КУКОЛКА**. Тогда я сама.

**ТЕТЯ РОУЗ**. Дорогая, это опять может попасть в газеты. Кажется, у меня где**-**то было успокоительное, я сейчас принесу.

*Вдруг она пошатывается от головокружения, хватаясь за дверную ручку.*

**КУКОЛКА**. Тетя Роуз, с тобой все в порядке?

**ТЕТЯ РОУЗ**. Многое навалилось и произошло... пожар, все эти переживания... у меня просто закружилась голова.

**КУКОЛКА**. Тебе лучше прилечь.

*Куколка помогает тете войти в дом. В прихожей загорается тусклый свет.*

**ТЕТЯ РОУЗ**. Бэби Долл, будь осторожна! Я боюсь будущего. Не знаю, чего ждать кроме смерти. Пообещай, что похоронишь меня по христианскому обряду, а когда меня не станет, ты не разочаруешь моего брата...

*Их голоса затихают. Бэби Долл возвращается на веранду с парегориком[[4]](#endnote-5) и чайной ложкой, она прислоняется к сетчатой двери, нервно наливает успокоительное в ложку и пробует на вкус. Садится на качели, надув губы... и ждет. Слышно, как машина Арчи Ли подъезжает к дому. Он выбегает на сцену с пустой канистрой из-под бензина и бросает ее за крыльцо. Идет на авансцену, чтобы посмотреть на тусклое сияние от пожара Синдиката. Поворачивается к крыльцу, когда залаяла собака.*

**АРЧИ**. Что ты здесь делаешь так поздно и в таком виде?

**КУКОЛКА**. Я с тобой не разговариваю...

**АРЧИ**. Я задал вопрос: что ты здесь делаешь?

**КУКОЛКА**. Во**-**первых, у меня не было денег, чтобы заплатить за номер в отеле... потому что ты мне их не дал... потому что у тебя вообще нет денег с тех пор, как Синдикат начал перерабатывать весь хлопок в округе... а во**-**вторых, даже если бы у меня были деньги, ты уехал на Шевроле, и я не смогла добраться до отеля... или куда**-**нибудь еще, например, посмотреть на пожар Синдиката в долине Тигрового Хвоста...

**АРЧИ**. О каком пожаре ты говоришь?

**КУКОЛКА**. О каком?

**АРЧИ**. Я не слышал ни о каком пожаре.

**КУКОЛКА**. Ты сошел с ума или думаешь, что я ненормальная. Хочешь сказать, что не знаешь, что хлопкоочистительная машина взорвалась на плантации Синдиката сразу после того, как ты уехал из дома?

**АРЧИ** (*хватая ее за руку*). Заткнись! Я не выходил из дома.

**КУКОЛКА**. Ааа! Выходил! Ааа!

**АРЧИ**. Слушай! Слушай меня: я не выходил из дома.

**КУКОЛКА**. Нет, ты уехал и оставил меня без колы.

*Он грубо хватает ее за запястье.*

Ай! Хватит! Я же тебе за ужином сказала, что у меня болит голова и у нас закончились лекарства, а ты ответил: «Да**-**да, одевайся, поедем в город за ними». Но я не могла найти свою белую детскую сумочку. Потом я вспомнила, что оставила ее на переднем сиденье Шевроле. А когда я вышла к дороге, чтобы забрать ее, где был ты? Уехал, не сказав ни слова. И знаешь, что случилось? Что я пережила, когда пошла к Руби Лайтфут?

**АРЧИ**. К Руби? Не может быть!

**КУКОЛКА**. Мне нужна была кола, а машины нет! На дороге... мужчина выскочил из кустов и показал мне... снял свои штаны... и...

**АРЧИ**. Ты запомнила это ничтожество, как он выглядит? Я разнесу его дебильную башку своим ружьем!

**КУКОЛКА**. Я не видела ничего, кроме того, что он... Крикнула и побежала домой! Сюда, в наш дом, в котором невозможно жить, в котором нет никакой мебели, кроме...

**АРЧИ**. О, черт... Дорогая, просто нужно достать старую мебель и расставить...

**КУКОЛКА**. Мой папа перевернулся бы в гробу, если бы узнал об этом, он перевернулся бы в гробу...

**АРЧИ**. Куколка, если бы твой папаша переворачивался в гробу так часто, как ты говоришь, то бы перепахал все кладбище.

**КУКОЛКА**. Боже, о, Боже, какая ночь! Сначала взрыв и пожар! Потом этот шокирующий случай на дороге... слышишь как бьется мое сердце!

*Он протягивает руку к ее груди, она отталкивает ее.*

Оно стучит, как молоток!

**АРЧИ** (*резко*). Заткнись!

*Грубо отталкивает ее голову.*

**КУКОЛКА**. Арчи! Зачем ты это сделал?

**АРЧИ**. Я ненавижу, когда ты орешь! Ты все время орешь!

**КУКОЛКА**. Что с тобой?

**АРЧИ**. Со мной все в порядке.

**КУКОЛКА**. Тогда почему ты уехал?

**АРЧИ**. Я никуда не уезжал!

**КУКОЛКА**. Уезжал! Я видела и слышала, как ты уехал на Шевроле? За кого ты меня держишь? За идиотку?

**АРЧИ**. Если у тебя остались мозги, закрой свой рот!

**КУКОЛКА**. Не говори со мной в таком тоне!

**АРЧИ**. Залезай в машину.

**КУКОЛКА**. Не хочу. Ты эгоистичный и невнимательный! Я тебе сказала за ужином, что у нас не осталось ни одной бутылки колы. Ты ответил: «Хорошо, сразу после ужина мы поедем в центр и закупимся». Когда я вышла из дома...

**АРЧИ** (*сжимая ее шею обеими руками*). Послушай! Послушай, что я тебе говорю!

**КУКОЛКА**. Ай!! Ай! Прекрати!

**АРЧИ**. Слушай меня! После ужина я пошел спать с бутылкой...

**КУКОЛКА**. Спать? Ай!

**АРЧИ**. ...и вырубился, спал как убитый. Ты это поняла? Запомнила?

**КУКОЛКА**. Отпусти!

**АРЧИ**. Так что я делал после ужина?

**КУКОЛКА**. Сам знаешь что. Прыгнул в Шевроле и уехал, не возвращался до... Ай! Прекрати...

**АРЧИ**. Я пытаюсь тебя всего лишь разбудить. Ты сейчас спишь, и тебе снится сон! Что я делал после ужина?

**КУКОЛКА**. Я не знаю. Ай! Пошел спать! Отпусти! Пошел спать. Отпусти! Отпусти!

**АРЧИ**. Правильно. Запомнила? Я пошел спать после ужина и проснулся только тогда, когда услышал сигнал пожарной тревоги, но я был слишком пьян, чтобы сесть за руль. А теперь иди в комнату и ложись спать.

**КУКОЛКА**. Ложиться спать? У меня нет нормальной кровати!

**АРЧИ**. Завтра будет. Завтра привезут мебель.

*Бэби Долл хнычет.*

Я поранил руку моей маленькой малышке?

**КУКОЛКА**. Да.

**АРЧИ**. Где болит у моей куколки?

**КУКОЛКА**. Здесь...

**АРЧИ** (*поцеловав ее руку*). Так лучше?

**КУКОЛКА**. Нет...

**АРЧИ** (*целует всю руку*). Ну же, Куколка! Моя милая Куколка... Моя милая маленькая Куколка...

**КУКОЛКА** (*засыпая*). Ей больно... Ммм! Больно.

**АРЧИ**. Больно?

**КУКОЛКА**. Ммм!

**АРЧИ**. Поцеловать?

**КУКОЛКА**. Ммм...

**АРЧИ**. Малышка хочет спать?

**КУКОЛКА**. Ммм.

**АРЧИ**. Нежный поцелуй?

**КУКОЛКА**. Ммм...

**АРЧИ**. Подвинься... хорошо...

**КУКОЛКА**. Очень жарко.

**АРЧИ**. Подвинься немного, давай...

**КУКОЛКА**. Ммм.

**АРЧИ**. Чья эта девочка? Милая... чья девочка?

**КУКОЛКА**. Ты сделаешь мне больно... Ммм...

**АРЧИ**. Поцелую...

*Он подносит ее запястье к своим губам и издает звук, похожий на чмоканье. Понятно, каким было их ухаживание – если оно вообще было. А также то, как страстно он жаждет ее, готов овладеть ей в любом состоянии, даже когда она крепко спит.*

**КУКОЛКА**. Перестань... Глупенький... Ммм...

**АРЧИ**. Знаешь, что бы я сделал, если бы ты была большим куском торта?

**КУКОЛКА**. Дурачок...

**АРЧИ**. Облизывал! Проглатывал!

**КУКОЛКА**. Ах, ты...

**АРЧИ**. Что бы я сделал, если бы ты была божественным тортом? Большим белым куском с толстым слоем вкусной глазури?

**КУКОЛКА** (*сонная, но все же хихикая*). Хватит.

**АРЧИ** (*близок к тому, чтобы завладеть ею*). Лизал! Кусал! Глотал!

**КУКОЛКА**. Арчи!

**АРЧИ**. Аммм...

*Он целует ее руку, лижет, покусывает.*

Лизал, кусал, глотал...

**КУКОЛКА**. Мне щекотно...

**АРЧИ**. Ответь на маленький вопрос...

**КУКОЛКА**. На какой?

**АРЧИ**. Что я делал после ужина?

**КУКОЛКА**. Уехал на Шевроле...

*Он хватает ее за запястье. Она вскрикивает.*

**АРЧИ**. Где я был после ужина?

**КУКОЛКА**. Наверху... Наверху!

**АРЧИ**. Что делал?

**КУКОЛКА**. Выпивал. Арчи, отпусти...

**АРЧИ**. А что еще...

**КУКОЛКА**. Спал. Отпусти... спал! Крепко спал!

**АРЧИ** (*отпуская*). Теперь ты знаешь, где я был и что делал после ужина. На случай, если вдруг кто**-**нибудь спросит. И ты была удивлена, когда начался пожар на Синдикате!

**КУКОЛКА**. Да**-**да.

**АРЧИ**. А теперь иди спать...

**КУКОЛКА**. Иду!

*Она уходит в дом.*

**АРЧИ**. Мебель привезут завтра.

**КУКОЛКА**. Хорошо!

*Она поднимается по лестнице наверх, на каждой ступеньке тихонько повторяя «Хорошо!». Заходит в комнату, сворачивается калачиком на маленькой кроватке и сосет палец.*

**АРЧИ**. Хорошо.

*Арчи Ли стоит на крыльце, прислушивается. Звук пения цикад и ночных птиц.*

**АРЧИ** (*поет*).

Моей малышке наплевать на кольца и браслеты,

Не надо ей дарить огромные букеты.

Моей малышке нужен только я.

Страсть, ласка и любовь моя!

*Затемнение.*

**Сцена вторая.**

*Небо голубое, такое же как и цвет атласных лент на оконных занавесках. Теплый ветерок веет над дельтой, белый фасад дома похож на восклицательный знак. Бэби Долл одевается в детской комнате, из ее радиоприемника с металлическим звуком и треском доносится песня «Shame, Shame, Shame»[[5]](#endnote-6). Тетя Роуз напевает, суетясь по кухне. Арчи Ли выходит из глубины дома, полураздетый. Он останавливается в коридоре и кричит, поднимая голову на верх.*

**АРЧИ**. Сделай тише!

**КУКОЛКА**. Что? Заткнись!

**АРЧИ**. Я сказал, убавь звук!

*Бэби Долл прибавляет громкость у радиоприемника и напевает.*

С дороги, тетя Роуз!

*Он подходит к зеркалу, висящему над раковиной, чтобы закончить утренние процедуры – нанести тальк, протереть лицо лосьоном после бритья. Тетя Роуз уступает ему дорогу, услышав его крик; она занята уборкой на кухне, ее действия повторяются как по кругу. Арчи поднимается наверх, входит в комнату Бэби Долл и резко выключает радиоприемник.*

**КУКОЛКА**. Арчи, ты выглядишь ужасно в этих очках, они так увеличивают твои глаза, что ты похож на филина, вылупился и смотришь, не моргая.

**АРЧИ**. Без них я не смог бы разглядеть тебя во всей красе.

**КУКОЛКА**. Думаешь, что они делают тебя сексуальным, это не правда, ты похож на жирного филина. Нет, сэр, вы вовсе не привлекательны для молоденькой девушки! Такое можно увидеть только в кошмарном сне – ууу!

*Арчи Ли быстро подошел и шлепнул ее по попе.*

Прекрати...

**АРЧИ**. Хватит называть меня «жирным филином»!!!

**КУКОЛКА**. Стань моложе и похудей, я перестану тебя так называть...

**АРЧИ**. Ты сегодня так и будешь ходить? Для скромной женщины, которая кудахчет как курица, когда ее муж хочет дотронуться до нее, ты слишком развратна, любишь выставлять напоказ свои...

**КУКОЛКА** (*перебивая его*). Я похудела с тех пор, как купила свадебное платье, оплатив его из страховых денег папы. У меня есть два варианта: надевать прозрачные халатики или ходить голой, так что ты хочешь, чтобы я...

**АРЧИ**. О, черт...

*Внизу звонит телефон. Тетя Роуз пронзительно кричит.*

**КУКОЛКА**. Тетя Роуз кричит каждый раз, когда звонит телефон.

**АРЧИ**. Зачем она это делает?

*Телефон звонит вновь. Тетя Роуз снова кричит. За криком следует задыхающийся смех.*

**КУКОЛКА**. Звонок телефона ее пугает.

**АРЧИ** (*кричит*). Тетя Роуз, почему бы вам не ответить на звонок?

**ТЕТЯ РОУЗ** (*выходя из кухни и направляясь к телефону в прихожей, прижимая иссохшую руку к груди*). Я не могу дышать, Арчи Ли. Телефон меня напугал.

**АРЧИ**. Снимите трубку!

**ТЕТЯ РОУЗ** (*придя в себя, осторожно поднимает трубку*). Алло? Я – мисс Роуз Маккоркл, а хозяйка дома – миссис Арчи Ли Мейган, дочь моего покойного брата...

**АРЧИ**. Им этого не нужно знать! Кто там, черт возьми, и чего они хотят?

**ТЕТЯ РОУЗ**. Я плохо слышу. Не могли бы вы говорить погромче?

**АРЧИ** (*подбегая*). Дайте мне эту чертову трубку...

**ТЕТЯ РОУЗ**. Арчи Ли, дорогой...

*В этот момент радио в комнатке Бэби Долл включилось.*

**АРЧИ**. ...выключи эту проклятую музыку.

*Бэби Долл подходит к радио, надув губы, и выключает его.*

**ТЕТЯ РОУЗ**. Арчи Ли, дорогой...

**АРЧИ**. Заткнитесь, идите на кухню и больше ни слова. Хватит орать и хохотать в нашем доме, или, клянусь Богом, я соберу ваши вещи и отправлю в приют «Сансет»[[6]](#endnote-7).

**ТЕТЯ РОУЗ**. Что ты сказал, Арчи Ли, ты что**-**то мне сказал?

**АРЧИ**. Да, я сказал «пристрелю». (*В трубку*.) Алло? Алло! (*Кладет трубку*.) Идиоты бросили трубку!

*Тетя Роуз нервно хихикает и заходит на кухню. Опять начинает кричать. В кухне зажигается свет, и видно, как старая курица Фасси пробирается на кухню.*

*Сильва Вакарро и его партнер Рок входят во двор, тихо разговаривая. Сильва – красив, самоуверен, молодой итальянец. Он все время оглядывается по сторонам, что говорит об определенной настороженности и сдержанности. Одет в бриджи из хлопчатобумажной ткани, ботинки на шнурках и белую майку. На цепочке на шее у него висит медальон римско-католической церкви. На поясе – хлыст для верховой езды.*

**РОК** (*хриплым шепотом*). Я всё понимаю, кроме одного: зачем везти хлопок тому, кто сжег твою фабрику...

**СИЛЬВА**. Знаешь христианскую заповедь: когда тебя ударили по одной щеке, подставь другую...

**РОК**. А когда ударили по обеим, что тогда подставлять?

**СИЛЬВА**. Продолжай подставлять правую щеку, левую щеку... Возвращайся и придержи повозки. Я хочу осмотреться здесь.

*Рок поворачивается, чтобы уйти, замечает среди обломков канистру с бензином, поднимает ее и с хитрой ухмылкой поворачивается к Сильве.*

**РОК**. Инициалы на канистре...

**СИЛЬВА**. С. Р.?

**РОК**. Да. «Сирс и Робак»!

*Рок выбрасывает канистру, она с грохотом падает. Оба смеются, особенно Рок. Сильва подходит к дому, глядя на мусор во дворе. Он свистит. Смех и звук упавшей канистры, свист Сильвы заставляют Арчи выскочить из дома на крыльцо.*

**АРЧИ**. Можешь ничего не говорить. Птичка уже напела мне, что ты привезешь двадцать семь тележек с хлопком прямо ко мне, и я хочу, чтобы ты знал, что тебе очень повезло.

**СИЛЬВА** (*сухо*). Почему?

**АРЧИ**. Я имею в виду, что я готов отложить другие заказы и предоставить тебе «зеленый свет». Заходи и выпей кофе.

**СИЛЬВА**. Какова цена?

**АРЧИ**. Ты помнишь мою цену. Она не изменялась.

*Молчание. Создается ощущение, что Сильва его проверяет.*

Слушай, это также как ты сдаешь рубашки в прачечную. Приносишь в пятницу, а в субботу хочешь забрать обратно. Экстренный случай. Придется заплатить за срочность.

**СИЛЬВА**. А как насчет твоего оборудования? Оно тоже не изменилось?

**АРЧИ**. В отличном состоянии! Как всегда! Ты же знаешь.

**СИЛЬВА**. Я знаю, что тебе нужен был новый цилиндр для пилы. Заменил его?

**АРЧИ**. Пока не могу найти точно такой же на рынке. Заходи, выпей чашку кофе. Мы рады тебя видеть.

**СИЛЬВА**. Думаю, вчера вечером когда ты увидел, как горит мой Синдикат, наверное предположил, что сегодня утром у тебя появится работа.

**АРЧИ**. Хочешь знать правду?

**СИЛЬВА**. Я всегда счастлив узнавать что**-**то новое, если оно касается меня лично.

*Рок хохочет.*

Возвращайся к тележкам. Жди там.

**АРЧИ**. Я не видел пожар прошлой ночью! А теперь заходи и выпей кофе. Да, я не видел пожара. Мы легли спать сразу после ужина и узнали лишь сегодня утром за завтраком, что ваша хлопкоочистительная машина сгорела.

*Они поднимаются на веранду.*

Да, это – судьба. Единственное слово, которое подходит. Эй, Куколка! Это какой**-**то злой рок. Куколка! Иди сюда, Куколка!

*Входит Бэби Долл.*

**КУКОЛКА**. Что?

**АРЧИ**. Иди сюда и познакомься с мистером Вакарро с плантации Синдиката.

**КУКОЛКА**. Здравствуйте. Что**-**то не так, Арчи Ли?

**АРЧИ**. Что ты имеешь в виду, Куколка?

**КУКОЛКА**. Я подумала, что, может быть, что**-**то случилось...

**АРЧИ**. А какое у тебя имя, Вакарро?

**СИЛЬВА**. Сильва.

**АРЧИ**. Как оно пишется?

*Сильва чертит на земле «С-И-Л-Ь-В-А» заглавными буквами. При этом не отрывает взгляда от Бэби Долл.*

**СИЛЬВА**. Означает серебряный.

**КУКОЛКА**. Откуда оно? Из Библии?

**СИЛЬВА**. Нет, из книги «Матушка Гусыня»[[7]](#endnote-8).

**КУКОЛКА**. Иностранное.

**СИЛЬВА**. Так и есть, миссис Мейган. Меня все знают как итальяшку, управляющего плантацией Синдиката.

**АРЧИ**. Не обзывай себя. Пусть другие так говорят! Золотой, серебряный или медный – какая разница, тебе чертовски повезло парень, что я могу взять на себя работу в таком объеме прямо сейчас. Конечно, мне придется отложить другие заказы. Втисну тебя перед Баугом и Поллитом, да, и перед Шелтонами, но когда несчастье постигает твоего ближайшего соседа, ты должен помочь ему в первую очередь! Я верю в политику доброго соседства, мистер Вакарро. Ты делаешь мне одолжение, я делаю тебе. Око за око, зуб за зуб – вот политика, которой мы придерживаемся. Тетушка Роуз! Куколка, попроси сестру твоего отца поставить кофе для мистера Вакарро.

**КУКОЛКА**. Сам попроси...

**СИЛЬВА**. Похоже, у тебя дела идут неплохо.

**АРЧИ**. Идут, черт возьми, растут, процветают, почти до такой степени, что с этим трудно справиться! Понимаешь, когда за долгие годы ты заработал репутацию самого честного и надежного человека в своей сфере, то вопрос уже не в том, сколько сделок ты можешь заключить, а в том, сколько ты можешь выполнить!

**СИЛЬВА**. Это удивительно хорошая новость.

**АРЧИ**. Что тут удивительного?

**СИЛЬВА**. Я не замечал особой активности на хлопкоочистительной фабрике Мейгана в последнее время.

**АРЧИ**. Мне кажется, ты был слишком увлечен своими делами, чтобы следить за моими.

**СИЛЬВА**. Ну, теперь у меня будет больше времени оценить это, не так ли?

*Он смотрит на Бэби Долл, которая немного стеснительно обмахивается киножурналом. Она громко зевает.*

**КУКОЛКА**. Извините, вчера мы легли спать очень поздно.

*Сильва и Арчи в недоумении.*

**АРЧИ**. Тетушка Роуз!

*Арчи щелкает пальцами перед лицом Бэби Долл.*

Я сказал, пусть твоя старая тетушка приготовит кофе, поняла!?

**КУКОЛКА**. Не щелкай пальцами, как будто я рабыня.

**АРЧИ**. Ха**-**ха, черт! Тетя Роуз!

*Резкость его крика заставляет Роуз вскрикнуть. Арчи обнимает Бэби Долл, а затем уходит в дом, крича: «Тетя Роуз!»*

**КУКОЛКА**. Значит вы – итальянец?

**СИЛЬВА**. Я – сицилиец, миссис Мейган. Мы – древний народ...

**КУКОЛКА**. Сис... Сисили...

**СИЛЬВА**. Нет, мэм. Сиц! Сицилиец.

**КУКОЛКА**. Как необычно звучит.

*Арчи выбегает на веранду.*

**АРЧИ**. Иногда моя малышка обделена вниманием, потому что я слишком много работаю. Но Куколка — моя драгоценная девочка, каждая частичка ее тела принадлежит мне и только мне. (*Смеется*.) А теперь, Куколка, развлеки молодого человека, пока я буду перерабатывать его хлопок. В полдень, да, в полдень пригласи его в город, в отель «Коттон Кинг», угости ланчем с курицей и подпиши за меня чек. Я доверяю тебе...

**СИЛЬВА**. Не понимаю...

**АРЧИ**. Ладно, я поехал! Детка, поцелуй меня!

**КУКОЛКА**. Да что с тобой? Ты напился до завтрака?

**АРЧИ**. Ха**-**ха**-**ха.

**КУКОЛКА**. Кто**-**то сказал что**-**то смешное?

**АРЧИ**. Предложи молодому человеку чашечку кофе. Мне нужно заняться отжимом хлопка.

*Он протягивает свою большую потную руку Вакарро.*

Рад, что могу помочь тебе выбраться из щекотливой ситуации. Это и есть – политика доброго соседства.

**СИЛЬВА**. Интересно...

**АРЧИ**. Ты оказал мне большую услугу, и я когда**-**нибудь в будущем отплачу тебе тем же.

**СИЛЬВА**. Понятно.

**АРЧИ**. Как говорится, око за око, зуб за зуб. Ха**-**ха**-**ха. Чувствуй себя как дома. Куколка, я хочу, чтобы ты позаботилась о том, чтобы этот джентльмен не испытывал дискомфорта.

**КУКОЛКА**. В этом доме никому не может быть комфортно. Повезет, если найдешь стул, на который можно сесть.

**АРЧИ** (*из-за кулис*). Ладно! Давайте перевезем эти тележки. Сегодня нам нужно переработать весь хлопок.

**КУКОЛКА** (*после небольшой паузы*). Хотите кофе?

**СИЛЬВА**. Нет, только стакан холодной воды, пожалуйста.

**КУКОЛКА**. На кухне вода теплая, но если у вас хватит сил, то из той колонки можно накачать холодной воды...

**СИЛЬВА**. У меня сил предостаточно.

*Сильва пробирается через высокую траву к колонке с ручным насосом. Презрительно оглядывается. Пытается качать воду.*

Выбрасывать мусор во двор... Невежество, какая же здесь вонища!

**ТЕТЯ РОУЗ**. Иногда вода идет, а иногда нет.

*Вода начинает литься из ржавого крана.*

**СИЛЬВА**. Полилась...

**КУКОЛКА**. Принесите мне, пожалуйста, ковшик холодной воды.

**ТЕТЯ РОУЗ**. А у меня больше нет тех сил, как раньше, чтобы накачать воды.

*Она подходит, поправляя свой фартук. Вакарро оценил ее изящную фигуру.*

**СИЛЬВА**. Хотите воды?

**ТЕТЯ РОУЗ**. Как ваши дела? Я – Роуз Маккоркл. Мой родной брат – отец Бэби Долл, мистер Маккоркл. Я гощу здесь с того времени, как... как...

*Она не может точно вспомнить, когда переехала в дом Мейганов.*

**СИЛЬВА**. Надеюсь, вы не откажитесь выпить...

*Из кухни доносится кудахтанье.*

**ТЕТЯ РОУЗ**. Простите, пожалуйста! Эта старая курица Фасси только что опять пробралась на мою кухню!

*Она бежит как сумасшедшая к дому. Бэби Долл идет к колонке, как будто ее бессознательно притягивает как магнитом к молодому итальянцу.*

**КУКОЛКА**. Иногда не задумываешься, откуда берется вода... Она просто есть... Есть и все...

*Сильва набирает еще воды, затем снимает майку и выливает полный ковшик на свою голову и тело.*

А мне нельзя так раздеваться, я сразу сгораю на солнце.

**СИЛЬВА**. Я люблю загорать, мне нравится ощущение обжигающих лучей солнца на теле.

**КУКОЛКА**. Вы смуглый.

**СИЛЬВА**. Да, а ваша кожа белая, белоснежная как хлопок.

**КУКОЛКА**. Да, точно не черная, никто не может сказать такого обо мне.

**СИЛЬВА**. А обо мне говорили?

**КУКОЛКА**. С такой темноватой кожей некоторые, кто не ненавидит иностранцев, могут об этом подумать...

**СИЛЬВА**. Вы знаете, кто так говорил обо мне?

**КУКОЛКА**. Если бы я и знала, то не сказала, я не из тех, кто болтает. В любом случае, у вас зеленые глаза. Я слышала, что лучший способ определить негра – посмотреть на цвет его десен и ногтей.

**СИЛЬВА**. Хотите взглянуть на мои десны и ногти?

**КУКОЛКА**. Меня это не интересует.

**СИЛЬВА**. А что вас интересует, миссис Мейган?

**КУКОЛКА**. Я люблю хорошие фильмы, киножурналы, я...

**СИЛЬВА**. Это все?

**КУКОЛКА**. Я не хочу стоять здесь под палящим солнцем и перечислять все свои интересы.

*Она отходит к дереву.*

**СИЛЬВА**. Но если бы вы стояли в тени и составляли полный список своих интересов в жизни, думаю, что мистер Мейган был бы на первом месте?

**КУКОЛКА**. Он был бы в самом конце этого списка.

**СИЛЬВА**. Не хочу задавать нескромных вопросов, но все же я не понимаю, зачем вы вышли замуж человека, который находится в самом конце списка.

**КУКОЛКА**. Особые обстоятельства...

**СИЛЬВА**. Какие? Извините.

**КУКОЛКА**. Мой папа долго болел, и все его деньги, кроме страховых выплат, ушли на врачей и больницы, а он и Арчи Ли были членами «Братской ложи». Понимаете? Ложи масонов.

**СИЛЬВА**. Вы еще занимаетесь продажей кирпичей?

**КУКОЛКА**. Чем?

**СИЛЬВА**. Кирпичами, строительством?

**КУКОЛКА**. Нет**-**нет, «Масоны» – это клуб, не строительство.

**СИЛЬВА**. Ааа, игровой клуб, понятно. Теннис, гольф...

**КУКОЛКА**. В основном там все пьют, очень много пьют. Вас бы туда никогда не приняли, вы – иностранец и, наверное, католик.

**СИЛЬВА**. Не думаю, что хотел бы стать членом этого клуба. Такие пристрастия мне не интересны.

*Он подходит к ней ближе, чувственно улыбается.*

**КУКОЛКА** (*взволнованно*). О чем это я... Ах да, вышла замуж из**-**за определенных обстоятельств. Хлопкоочистительная машина Арчи Ли раньше приносила хорошие деньги, пока не появился Синдикат и не вытеснил его бизнес.

**СИЛЬВА**. Надеюсь, вы не обвиняете меня за то, что это обстоятельство повлияло на ваше... разочарование в браке.

**КУКОЛКА**. Конечно, нет, но жизнь...

**СИЛЬВА**. В ней происходят перемены.

**КУКОЛКА**. Это точно.

**СИЛЬВА**. Сейчас у него появилась работа, которой он занимается, а у меня что?

**КУКОЛКА**. Вы молоды и... у вас крепкое здоровье. Мой папа не был старым, но его подкосило здоровье. С каждым днем ему становилось все хуже. У него осталась только одна печень с левой стороны.

**СИЛЬВА**. С одной печенью можно нормально жить, миссис Мейган.

**КУКОЛКА**. Почка! Я имела в виду почку, которая была поражена! Арчи Ли сказал папе, что знает одного нью**-**йоркского доктора, который может взять почку какой**-**то обезьяны и пересадить ее папе... Не стоило заводить эту тему. Я больше не хочу говорить об этом. (*Шмыгает носом*.) Такая... ужасная... жара...

**СИЛЬВА**. Но даже если больно говорить, это лучше, чем молчать.

*Он очень близко подошел к ней, ее волнение усиливается.*

**КУКОЛКА**. Чем лучше?

**СИЛЬВА**. Я сочувствую вам и могу дать совет.

**КУКОЛКА**. Короче говоря, Арчи Ли предложил привезти сюда этого доктора и мартышку для... для...

**СИЛЬВА**. Пересадки. Кажется, я что**-**то слышал о подобных операциях, там речь шла о почке шимпанзе.

**КУКОЛКА**. Да? Шимпанзе... Неважно. Я думаю, что Арчи Ли обманул папу, чтобы жениться на мне. Понимаете, Арчи Ли не пригласил доктора, как обещал, и я не уверена, что он вообще привез бы и мартышку...

**СИЛЬВА**. Шимпанзе.

**КУКОЛКА**. Я так думаю. Он поместил папу в дом престарелых на севере штата, а все это придумал.

**СИЛЬВА**. Что же дальше, миссис Мейган?

**КУКОЛКА** (*всхлипывая*). Папа... там умер...

**СИЛЬВА**. Давайте посмотрим на эту ситуацию с другой стороны, попытаемся оправдать мистера Мейгана. Разве такое возможно, чтобы шимпанзе подписал документ, разрешающий трансплантацию своей почки?

**КУКОЛКА** (*с возмущением*). Мистер Вакарро, вы считаете, что я идиотка?

**СИЛЬВА**. Нет, нет, нет, я хотел вас подбодрить.

**КУКОЛКА**. Как будто я не знаю, что шимпанзе не умеют ни читать, ни писать!

**СИЛЬВА**. Я видел много удивительных вещей в своей жизни!

**КУКОЛКА**. Не обезьяны подписывают документы, а мы! И папа подписал бумаги! Под ложным предлогом! Выдал меня замуж за Арчи Ли, прежде чем доктор и шимпанзе приехали сюда! Папа не хотел этого, но перед смертью...

**СИЛЬВА**. Я знаю. Компромиссы случаются... когда на тебя что**-**то давит... это ужасно...

**КУКОЛКА**. Я рассказала вам эту длинную, страшную историю, потому что вы хотели дать совет. Какой совет? Никакого? Вы не можете ничего посоветовать!

**СИЛЬВА**. Могу, но нужно подумать и... О! (*Указывая на старый автомобиль во дворе.*) Этот лимузин не на ходу?

**КУКОЛКА**. Старый автомобиль принадлежал вдове, которая владела этим домом до самой смерти, и говорят, что ее призрак до сих пор бродит по нему. Иногда я люблю садиться на заднее сиденье и представлять, что я молодая вдова, а мой личный шофер везет меня, куда я хочу.

**СИЛЬВА**. Почему бы нам не сыграть в эту игру? Это может быть забавным. Залезайте, мадам, садитесь.

*Она застенчиво улыбается и садится на заднее сиденье. Он садится рядом с ней.*

**КУКОЛКА** (*смущенная его близостью*). Почему бы вам не пересесть на место водителя и не стать шофером?

**СИЛЬВА**. Я предпочитаю быть вашим сопровождающим. Скажите, куда хочется поехать, а я передам это шоферу.

**КУКОЛКА**. Пусть он везет нас вдоль набережной, чтобы мы могли насладиться бризом с реки, и мчит как можно быстрее, чтобы я могла охладиться.

*Она быстро обмахивается веером, затем отворачивает лицо и чихает.*

Простите! Воздух просто наполнен хлопковым пухом.

*Она шмыгает носом.*

Вы улыбаетесь, как будто я сказала что**-**то смешное!

**СИЛЬВА**. Я не смеюсь, а улыбаюсь, потому что обратил внимание на ваш браслет со всеми этими блестящими штучками.

**КУКОЛКА**. Это – браслет с подвесками, его мне подарил папа. На каждый день рождения он дарил по подвеске.

**СИЛЬВА**. И сколько же у вас было прекрасных дней рождения?

**КУКОЛКА**. Столько, сколько подвесок висит на браслете...

**СИЛЬВА**. Не возражаете, если я их посчитаю? (*Приближается, медленно и чувственно*.) ...11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19... и...

**КУКОЛКА**. Это все! Я больше не хочу подвесок.

**СИЛЬВА**. Вы мечтаете, чтобы жизнь закончилась в девятнадцать?

**КУКОЛКА**. Так будет лучше, чем... выполнить договор с Арчи Ли. Понимаете, мы условились, что он не будет... что он оставит меня в покое, когда мне исполнится двадцать. Завтра мой день рождения. Я не хочу быть двадцатилетней... никогда.

**СИЛЬВА**. Понятно. В округе Тигровый Хвост нет уборщиков мусора?

**КУКОЛКА**. Чтобы они приехали сюда, нужно заплатить огромные деньги, Арчи Ли заявил им, что это грабеж! Отказался платить! Теперь здесь полно мух, комаров, и я... я смирилась.

**СИЛЬВА**. Я правильно понял, что у вас в доме есть несколько комнат без мебели?

**КУКОЛКА**. Пять полных комплектов увезли! Компания «Идеальный план».

**СИЛЬВА**. И когда же это произошло?

**КУКОЛКА**. Вчера! Разве это не ужасно?

**СИЛЬВА**. У нас обоих несчастья случились в один и тот же день.

**КУКОЛКА**. Что?

**СИЛЬВА**. Вы лишились мебели. Моя хлопкоочистительная машина сгорела.

**КУКОЛКА** (*не совсем понимая*). Ааа...

**СИЛЬВА**. Какое совпадение!

**КУКОЛКА**. Что?

**СИЛЬВА**. Я сказал, что это какое**-**то дурацкое совпадение.

**КУКОЛКА**. Да, конечно, в конце концов, что можно сделать с таким количеством пустых комнат.

**СИЛЬВА**. Можно поиграть в прятки.

**КУКОЛКА**. Я не умею прятаться.

**СИЛЬВА**. Наверное, вы недавно купили этот дом, миссис Мейган.

**КУКОЛКА**. Да, мы здесь не так давно.

**СИЛЬВА**. Когда я приехал, чтобы взять на себя управление плантацией Синдиката... (*рубит траву своим хлыстом*) здесь никого не было. Мне рассказывали, что в этом доме живут призраки, а потом вы сюда переехали.

**КУКОЛКА**. Да, здесь жили привидения, поэтому**-**то Арчи Ли и купил его почти за бесценок. (*Останавливается, как ошеломленная*.) Иногда я не понимаю, куда мне идти и что делать...

**СИЛЬВА**. Да, это странно. Люди приходят в этот мир без написанных инструкций.

**КУКОЛКА** (*теряя смысл разговора*). Что?

**СИЛЬВА**. Я сказал, что человек рождается, не получив инструкций: куда ему идти, что делать, поэтому блуждает... а потом уходит...

*Бэби Долл взглядывает на него очень пронзительно.*

**КУКОЛКА**. Да, но...

**СИЛЬВА**. Надо освобождать место для вновь пришедших! Старые уходят, молодые приходят! Туда**-**сюда, приходят и уходят, спешат, торопятся... Перемещаются какое**-**то время, а затем... исчезают. Все живое...

**КУКОЛКА**. И это – конец...

*Молчание.*

**СИЛЬВА**. Вы девушка, заслуживающая уважения, миссис Мейган.

**КУКОЛКА** (*грустно и трогательно*). Я? О, нет – я даже не окончила четвертый класс.

**СИЛЬВА**. А почему?

**КУКОЛКА**. У меня были проблемы с делением столбиком...

**СИЛЬВА**. Неужели?

**КУКОЛКА**. Учительница вызывала меня к доске, чтобы решить задачу на деление столбиком, я подходила, прислонялась к ней головой и плакала, плакала и плакала... Уф! Думаю, на веранде прохладнее. Мистер Вакарро, я всё время смотрю на ваши ноги.

**СИЛЬВА**. На мои ноги?

**КУКОЛКА**. Я не такая быстрая и ловкая, чтобы...

**СИЛЬВА**. Вы хотите, чтобы я их подвинул?

**КУКОЛКА**. Да, иначе я не смогу выйти из машины...

**СИЛЬВА**. Хорошо.

*Он поднимает ноги, чтобы она смогла выйти. Она выходит.*

**КУКОЛКА**. Да, я тогда плакала и плакала... А вскоре после этого бросила школу. Девушка без образования – это тоже... как и без воспитания... Уф... У меня закружилась голова. Надеюсь, это не солнечный удар, лучше посижу в тени.

*Вакарро следует за ней в тень орехового дерева. Внезапно залезает на дерево, а затем спускается с орехом. Он раскалывает его во рту и протягивает ей ядрышко...*

Мистер Вакарро! Я даже не подозревала! Простите, но я не могу съесть орех, который мужчина расколол во рту...

**СИЛЬВА**. Вы очень утонченная. Вам не стоит беспокоиться о том, что не научились делить столбиком. В конце концов, вы же можете разделить и без столбика, а это самое главное, что должна уметь леди...

**КУКОЛКА**. Мне надо домой, но я пугаюсь, когда прохожу мимо пустых комнат...

**СИЛЬВА**. Все комнаты пустые?

**КУКОЛКА**. Все, кроме детской и кухни.

**СИЛЬВА**. У вас есть ребенок?

**КУКОЛКА**. У меня? Нет. Я сама сплю в детской, опускаю решетки на кроватке...

**СИЛЬВА**. Почему вы там спите?

**КУКОЛКА**. Мистер Вакарро, это интимный вопрос. (*Пауза*.) Знаете, в этом доме есть места, куда я никогда не заходила. Например, на чердак. Я все время боюсь входить в этот старый дом одна. Вчера вечером, когда начался пожар, я долго сидела здесь, пока Арчи Ли не вернулся, потому что боялась туда войти.

*Вакарро обратил внимание на несоответствие.*

**СИЛЬВА**. Наверное, было жутковато без мужа, который бы о вас позаботился.

**КУКОЛКА**. Я вам говорю! Огонь осветил весь округ, и появились огромные и страшные тени, а дома закончилась кола. Жара, комары и... я злилась на Арчи Ли!

**СИЛЬВА**. Злились на мистера Мейгана? Почему?

**КУКОЛКА**. ...за то, что он уехал и оставил меня без колы.

**СИЛЬВА**. Уехал и бросил вас?

**КУКОЛКА**. Ну, конечно, сразу после ужина. А когда пожар разгорелся, дым попал мне в глаза, нос и горло. Я была в таком изможденном нервном состоянии, что заплакала. В конце концов, я приняла две чайные ложки парегорика.

**СИЛЬВА**. Похоже, ночь была ужасной.

**КУКОЛКА**. Похоже? Да так и было!

**СИЛЬВА**. Значит, мистер Мейган, как вы говорите, исчез после ужина.

**КУКОЛКА** (*после паузы*). Что?

**СИЛЬВА**. Вы сказали, что Арчи Ли уехал из дома сразу же после ужина.

*Что-то в тоне его голоса заставляет ее понять, что она проговорилась.*

**КУКОЛКА**. О... это... всего лишь на мгновение.

**СИЛЬВА**. Всего на мгновение, да? А как долго длилось это мгновение?

**КУКОЛКА**. К чему вы клоните, мистер Вакарро?

**СИЛЬВА**. К чему клоню? Ни к чему.

**КУКОЛКА**. Вы так странно на меня смотрите.

**СИЛЬВА**. Сколько времени его не было? Вы помните, миссис Мейган?

**КУКОЛКА**. Какая разница? Какое вам дело?

**СИЛЬВА**. Почему вас так обеспокоил мой вопрос?

**КУКОЛКА**. Вы спрашиваете меня так, как будто я предстала перед судом.

**СИЛЬВА**. Вам не хочется быть свидетелем?

**КУКОЛКА**. Свидетелем чего, мистер Вакарро?

**СИЛЬВА**. Например... дела о поджоге!

**КУКОЛКА**. Дела о... Что такое поджог?

**СИЛЬВА**. Умышленное уничтожение имущества с помощью огня.

*Он резко ударяет хлыстом по сапогу.*

**КУКОЛКА**. О!

*Она подходит к качели и нервно теребит сумочку.*

**СИЛЬВА**. Знаете, есть такая вещь, которую я заметил в вас, в девушках.

**КУКОЛКА**. Какая?

**СИЛЬВА**. Когда вы начинаете нервничать, то хватаетесь за какой**-**нибудь предмет – например, сейчас вы схватились за белую сумочку.

**КУКОЛКА**. Сумочку?

**СИЛЬВА**. Да, это дает вам возможность ухватиться за что**-**нибудь, верно?

**КУКОЛКА**. Ну, мне всегда нравится держать что**-**то в руках.

**СИЛЬВА**. Конечно, вы понимаете. Чувствуете, как много всего в жизни странного. Фабрики сгорают, и никто не знает, как и почему. Бригады пожарных не имеют хорошего оборудования и не могут вовремя потушить огонь. Дневное солнце такое испепеляющее, что даже не спрятаться в тени деревьев! Старый дом, в нем тоже не укрыться, не спастись! Ваш муж так далеко и занят делами. Он не придет на помощь! Материал, из которого сшито платье, легкий и тонкий, он не может защитить. И что же вы делаете, миссис Мейган? Берете в руки белую детскую сумочку – это то, за что можно ухватиться?

**КУКОЛКА**. Мистер Вакарро. О чем вы?.. Какие**-**то... непонятные догадки.

**СИЛЬВА**. Догадки?

**КУКОЛКА**. Мой муж уехал после ужина. Я могу это объяснить.

**СИЛЬВА**. Можете?

**КУКОЛКА**. Конечно, могу.

**СИЛЬВА**. Хорошо! И как вы это объясните?

*Он смотрит на нее. Она опускает глаза.*

В чем дело? Вы не можете собраться с духом, миссис Мейган?

*Пауза.*

Неужели вы ничего не понимаете?

**КУКОЛКА**. Послушайте...

**СИЛЬВА**. Вы не можете предположить, куда ваш муж уехал после ужина? Не можете представить, по какому делу, верно?

**КУКОЛКА**. Нет! Нет! Не могу!

**СИЛЬВА**. Но когда он вернулся... Тут же начался пожар на плантации Синдиката.

**КУКОЛКА**. Мистер Вакарро, я понятия не имею, куда вы клоните.

**СИЛЬВА**. Вы очень плохой свидетель, миссис Мейган.

**КУКОЛКА**. Я не могу думать, когда люди... смотрят на меня в упор.

**СИЛЬВА**. Хорошо, я отвернусь.

*Он поворачивается к ней спиной.*

Теперь ваша память улучшилась? Теперь вы можете сосредоточиться на вопросе?

**КУКОЛКА**. Что?

**СИЛЬВА**. Не можете?

*Он ухмыляется.*

Ну... может, сменим тему?

**КУКОЛКА**. Я бы очень этого хотела!

**СИЛЬВА**. Конечно, нет смысла проливать слезы над сгоревшей фабрикой. И кроме того, как говорит ваш муж, этот мир живет по закону «око за око».

**КУКОЛКА**. Что вы имеете в виду?

**СИЛЬВА**. Ничего конкретного. Не против, если я...

**КУКОЛКА**. Что?

**СИЛЬВА** (*подходя к качели, на которой она сидит*). Не подвинетесь немного, чтобы я смог присесть?

**КУКОЛКА** (*слегка сдвигаясь*). Так?

**СИЛЬВА**. Прекрасно.

**КУКОЛКА**. А качели выдержат нас двоих?

**СИЛЬВА**. Надеюсь. Давайте покачаемся немного. Вы какая**-**то напряженная. Раскачивание расслабляет людей, это как колыбель. В колыбели ребенок успокаивается. Вас зовут Бэби Долл – Куколка?

**КУКОЛКА**. Куколка – это прозвище.

**СИЛЬВА**. На качелях вы можете расслабиться, как в колыбели...

**КУКОЛКА**. Только если не раскачивать их сильно. Я боюсь.

**СИЛЬВА**. Тогда я буду раскачивать их мягко и аккуратно. Вы расслабились?

**КУКОЛКА**. Я расслаблена настолько, насколько это необходимо.

**СИЛЬВА**. Это не правда. Вы нервничаете.

**КУКОЛКА**. Потому что вы меня нервируете.

**СИЛЬВА**. Тем что я с вами разговариваю?

**КУКОЛКА**. Нет, не только.

**СИЛЬВА**. А чем еще?

**КУКОЛКА**. Все эти вопросы, которые вы мне задавали о пожаре.

**СИЛЬВА**. Я только спросил о вашем муже, о том, куда он уехал из дома после ужина.

**КУКОЛКА**. Откуда мне знать, куда он уезжал? К тому же я думаю, что уже все объяснила вам.

**СИЛЬВА**. Вы лишь сказали, что он уехал из дома до того, как начался пожар.

**КУКОЛКА**. Разве?

**СИЛЬВА**. Почему он это сделал? Как он вам объяснил? Я забыл.

*На лице Бэби Долл выступили капли пота.*

**КУКОЛКА**. Вы говорите о моем муже?

**СИЛЬВА**. Да, я говорю о нем.

**КУКОЛКА**. Но я не знаю!

**СИЛЬВА**. Вы имеете в виду, куда он отправился после ужина.

**КУКОЛКА**. Да!! Откуда мне знать, куда он поехал.

**СИЛЬВА**. Вы сказали, что уже объяснили мне это.

**КУКОЛКА**. Я объяснила! Я вам объяснила!

**СИЛЬВА**. Ну, если вы не знаете, как же вы могли мне это объяснить ранее?

**КУКОЛКА** (*поворачиваясь*). Я вам больше ничего не скажу.

**СИЛЬВА**. Тогда просто расслабьтесь.

*Они качаются.*

Ваш муж произнес прекрасную фразу.

**КУКОЛКА**. Какую фразу?

**СИЛЬВА**. Политика доброго соседства. Теперь я понимаю, что он имел в виду. В воздухе витает много мелких пушинок хлопка.

**КУКОЛКА**. Да. Они проникают в мои пазухи.

**СИЛЬВА**. Вы хрупкая девушка.

*Сильва отгоняет хлопья своим хлыстом.*

Вот так!

**КУКОЛКА**. Спасибо. Хрупкая? Я? О, нет.

**СИЛЬВА**. Да**-**да, каждая ваша частичка хрупкая, нежная, восхитительная.

**КУКОЛКА**. Что?

**СИЛЬВА** (*легко касаясь пальцем ее кожи*). У вас прекрасная кожа, гладкая и нежная.

**КУКОЛКА**. Наш разговор принимает интимный характер!

**СИЛЬВА**. Да! Вы напоминаете мне хлопок.

*Он поглаживает ее руку.*

Нет! Ни одна ткань, ни один материал, даже атлас или шелк, не обладают такой нежностью, как ваша кожа!

**КУКОЛКА**. Ну и что? Мне сказать «спасибо» или что**-**то в этом роде?

**СИЛЬВА**. Нет, просто улыбнитесь, миссис Мейган. У вас очаровательная улыбка. Ямочки на щеках!

**КУКОЛКА**. Нет...

**СИЛЬВА**. Да, у вас они есть! Улыбнитесь, миссис Мейган! Давайте! Улыбнитесь!

*Беби Долл отворачивает лицо, беспомощно улыбается.*

Вот так. Вот они!

*Он нежно касается одной из ямочек на ее щеке. Она хихикает.*

**КУКОЛКА**. Пожалуйста, не прикасайтесь ко мне. Я не люблю, когда меня трогают.

**СИЛЬВА**. Тогда почему вы хихикаете?

**КУКОЛКА**. Ничего не могу с собой поделать. Вы заставляете меня смеяться, мистер Вакарро... Мистер Вакарро...

**СИЛЬВА**. Да?

**КУКОЛКА**. Надеюсь, вы не думаете, что Арчи Ли причастен к пожару. Клянусь, он ни на минуту не покидал дома. Я теперь припоминаю. Мы сидели здесь на качелях, пока не начался пожар, а потом поехали в город.

**СИЛЬВА**. Чтобы отпраздновать!

**КУКОЛКА**. Да нет же!

**СИЛЬВА**. Двадцать семь тележек с хлопком – это очень крупная сделка, которая свалилась на вашу голову как подарок богов, миссис Мейган.

**КУКОЛКА**. Я думала, вы сказали, что мы не будем больше об этом говорить.

**СИЛЬВА**. Это вы вновь завели разговор об этом.

**КУКОЛКА**. Ну, пожалуйста, не пытайтесь запутать меня, клянусь Богом, пожар еще не начался, когда он вернулся.

**СИЛЬВА**. Это не то, что вы мне сказали минуту назад.

**КУКОЛКА**. Вы меня совсем запутали. Мы поехали в город, пожар начался, но мы об этом не знали.

**СИЛЬВА**. Я думал, вы сказали, что пух раздражает ваши пазухи.

**КУКОЛКА**. О боже, вы вкладываете свои слова в мои уста. Мне лучше приготовить лимонад.

*Она начинает вставать. Сильва тянет ее вниз.*

Что вы делаете?

**СИЛЬВА**. Не хочу лишаться вашего общества.

*Он слегка ударяет ее по ногам хлыстом.*

**КУКОЛКА** (*извиваясь*). Мистер Вакарро, вы становитесь грубым.

**СИЛЬВА**. Разве у вас нет чувства юмора?

**КУКОЛКА**. Это не смешно.

**СИЛЬВА**. Тогда почему вы хихикаете?

**КУКОЛКА**. Я боюсь щекотки.

**СИЛЬВА**. Боитесь?

**КУКОЛКА**. Да, перестаньте меня шлепать, ладно?

**СИЛЬВА**. Я просто отгоняю мух.

**КУКОЛКА**. Оставьте их в покое, пожалуйста. Они никому не причиняют вреда.

**СИЛЬВА**. Мне кажется, вам нравится, когда вас пошлепывают...

**КУКОЛКА**. Нет, не нравится. Я хочу, чтобы вы перестали. Перестаньте!

**СИЛЬВА**. Хотите, чтобы я ударил тебя посильнее?

**КУКОЛКА**. Нет, не хочу.

**СИЛЬВА**. Этот синяк на вашем запястье...

**КУКОЛКА**. Что с ним?

**СИЛЬВА**. У меня такое подозрение...

**КУКОЛКА**. Какое?

**СИЛЬВА**. Это сделал ваш муж.

**КУКОЛКА**. Вы сумасшедший!

**СИЛЬВА**. Да, это так и было. И вам это понравилось.

**КУКОЛКА**. Конечно, нет. Не могли бы вы убрать руку?

**СИЛЬВА**. Не будьте такой нервной.

**КУКОЛКА**. Всё, я ухожу.

**СИЛЬВА**. Идите.

**КУКОЛКА**. У меня слабость.

**СИЛЬВА**. Голова закружилась?

**КУКОЛКА**. Все как в тумане, в ушах звенит, голова идет кругом. Это из**-**за качелей... Что**-**то на моей руке?

**СИЛЬВА**. Нет.

**КУКОЛКА**. Тогда на что вы дуете?

**СИЛЬВА**. Капелька пота. Давайте я вытру...

*Он вытирает ее руку своим платком.*

**КУКОЛКА** (*слабо смеясь*). Нет, пожалуйста, не надо. Это странное ощущение.

**СИЛЬВА**. Какое ощущение?

**КУКОЛКА**. Странное! По всему телу. Перестаньте сейчас же. Если не перестанете, я позову на помощь.

**СИЛЬВА**. Кого?

**КУКОЛКА**. Того... того негра, который косит траву через дорогу.

**СИЛЬВА**. Давайте, зовите.

**КУКОЛКА**. Эй!

*Ее голос слабый, тихий.*

Эй, парень, парень!

**СИЛЬВА**. Кричите погромче.

**КУКОЛКА**. Как странно! Что со мной?

**СИЛЬВА**. Вы расслабились... Так что не сопротивляйтесь, хватит волноваться.

**КУКОЛКА**. Я не волнуюсь... но вы...

**СИЛЬВА**. Я!?

**КУКОЛКА**. Да, вы. Подозреваете... Ваши домыслы о моем муже...

**СИЛЬВА**. Подозреваю? Какие домыслы?

**КУКОЛКА**. Что он поджег вашу фабрику.

**СИЛЬВА**. И?

**КУКОЛКА**. Он этого не делал.

**СИЛЬВА**. Не делал?

**КУКОЛКА**. Я ухожу. Мне надо домой.

*Она встает.*

**СИЛЬВА** (*следуя за ней*). Но вы же боитесь этого дома! Верите в призраков? Я верю. Верю в существование злых духов.

**КУКОЛКА**. О каких злых духах вы сейчас говорите?

**СИЛЬВА**. Духах зависти, хитрости, злобы, жестокости, разрушения...

**КУКОЛКА**. Они похожи на человеческие чувства.

**СИЛЬВА**. Это злые духи, которые преследуют сердца людей и овладевают ими, распространяясь от одного человека к другому, как огонь, перескакивающий с листа на лист, с ветки дерева на ветку, пока весь лес не охвачен пламенем; птицы улетают, дикие животные задыхаются... все зеленое и прекрасное уничтожено...

**КУКОЛКА**. У вас в голове огонь.

**СИЛЬВА**. Я вижу в этом больше, чем кажется на первый взгляд. Вчера ночью я увидел в этом взрыве тех злых духов, которые преследуют человеческие сердца – я пытался бороться с ним! Бросался на них, бил их, топтал, посылал Божье проклятие! Они победили меня, я стал задыхаться. А когда пришел в себя, оказался на земле, огонь победил, вокруг меня стояли фигуры похожие на людей! Огонь осветил их лица! Я открыл глаза. Все они были освещены! Их глаза, их зубы осветились! Смотрите, какими я их увидел!

*Он делает ей гримасу. Она отскакивает, испугавшись.*

**КУКОЛКА**. Пожалуйста! Не делайте этого! Не пугайте меня!

**СИЛЬВА**. На лицах была ухмылка, зубы были оскалены! Вот тогда я понял! Понял, что пожар был не случайным!

*Он крепко зажимает ее у двери. Его лицо искажается в гротескной гримасе удовольствия. Он не отпускает ее.*

**КУКОЛКА** (*слабо*). Не случайным?

**СИЛЬВА**. Да, умышленным! Это было выражением, проявлением человеческого желания к разрушению.

**КУКОЛКА**. Я бы не стала... так думать... об этом...

**СИЛЬВА**. Да! Да! И поэтому я верю в призраков, в места, где водятся привидения, места, где живут люди, чьи сердца наполнили демоны ненависти и разрушения. Я верю, что вот это место, ваш дом, населен призраками... В чем дело?

**КУКОЛКА** (*потрясенная*). Не знаю...

**СИЛЬВА**. Боитесь войти в дом?

**КУКОЛКА** (*зовет*). Тетя Роза. Тетя Роза!!

*Нет ответа.*

Боже, она не слышит.

**СИЛЬВА**. Нет никаких сомнений, что это место проклято.

*Сильва движется к ней, заставляя ее отступить на край веранды, пока она не начинает падать.*

**КУКОЛКА**. Нет... нет... пожалуйста... Я... я...

*Он протягивает руку и притягивает ее к себе.*

**СИЛЬВА**. Вы дрожите, миссис Мейган, вся дрожите!

**КУКОЛКА**. Ваши... руки такие... горячие... Я не помню, что когда**-**либо чувствовала руки, такие горячие, как ваши, они... они... они как две раскаленные сковородки!

**СИЛЬВА**. Они обжигают, да?

**КУКОЛКА**. Да, они... они... жгут... меня... пожалуйста, отпустите меня... почему бы мне не приготовить нам... холодного лимонада.

**СИЛЬВА**. Идея с лимонадом очень хорошая. Я с удовольствием помогу вам отжать лимонный сок.

*Он сильнее обнимает ее.*

**КУКОЛКА**. Спасибо, знаю, что вы бы могли это сделать! Но... я сама справлюсь.

**СИЛЬВА**. Вы не хотите воспользоваться моей помощью, миссис Мейган?

**КУКОЛКА**. Нет, этого не нужно...

**СИЛЬВА**. Думаете, что мне лучше остаться здесь?

**КУКОЛКА**. Да, побудьте на крыльце!

**СИЛЬВА**. А почему мне нельзя войти в дом?

**КУКОЛКА**. Просто... просто...

*Она хихикает.*

Я не думаю, что это хорошая идея. Пойду лучше через дорогу в бар Руби. Там есть кулер с водой...

**СИЛЬВА**. Кулер с водой для негров. Белокожая девушка, такая как вы, жена крутого босса, поставит себя в неловкое положение, если пойдет через дорогу пить вместе с рабочими! У них могут появиться какие**-**нибудь желания! Нездоровые мысли! Вид ее белой кожи, такой гладкой и нежной, может разжечь их... природу.

**КУКОЛКА**. У меня кружится голова. Коленки подгибаются. Мне нужно сесть.

**СИЛЬВА**. Идите в дом.

**КУКОЛКА**. Я не могу.

**СИЛЬВА**. Почему?

**КУКОЛКА**. Вы последуете за мной.

**СИЛЬВА**. Это так ужасно?

**КУКОЛКА**. У вас злые глаза, и мне не нравится этот кнут. Честно, он никогда... Он не совершал этого, клянусь!

**СИЛЬВА**. Чего не совершал?

**КУКОЛКА**. Поджога...

**СИЛЬВА**. Продолжайте.

**КУКОЛКА**. Пожалуйста, не делайте этого!

**СИЛЬВА**. Не делать чего?

**КУКОЛКА**. Уберите кнут. Пожалуйста, уберите его.

**СИЛЬВА**. Чего вы боитесь?

**КУКОЛКА**. Вас.

**СИЛЬВА**. Продолжайте.

*Тетя Роуз входит во двор слева от сцены с большой корзиной зелени. Бэби Долл чувствует облегчение, увидев ее, и возмущена тем, что она оставила ее одну.*

**КУКОЛКА**. Тетя Роуз, я думала, что ты на кухне... Почему ты ушла и оставила меня здесь одну с...

**ТЕТЯ РОУЗ**. Ты не одна, Бэби Долл, с тобой этот милый молодой человек с плантации Синдиката!

**КУКОЛКА**. Ты оставила меня здесь одну с... иностранцем, незнакомцем. С человеком, которого совсем не знаю.

**СИЛЬВА** (*быстро, с почтением*). Позвольте мне помочь вам отнести эту тяжелую корзину, мисс Роуз.

**ТЕТЯ РОУЗ**. Большое спасибо, она, правда, стала тяжелой по дороге домой.

**СИЛЬВА**. Солнечные лучи усилили ее вес.

**ТЕТЯ РОУЗ**. Да, казалось, что с каждым шагом она становится все тяжелее. Иногда Арчи Ли отвозит меня на своей машине в продуктовый магазин, в бакалею Пиггли**-**Виггли, чтобы я могла что**-**то купить, но сегодня, благодаря вам...

**СИЛЬВА**. Не благодаря мне, а благодаря пожару.

*Они заходят на кухню. Бэби Долл, встревоженная, сидит на качелях.*

**ТЕТЯ РОУЗ**. О, Боже, нет, мистер Вакарро, я никогда не смогла бы благодарить огонь!

**СИЛЬВА**. А вот мистер Мейган, думаю, может.

**ТЕТЯ РОУЗ**. Да, честно говоря, Арчи Ли – очень практичный человек, который думает в основном только о своей выгоде, если вы понимаете, про что я.

**СИЛЬВА**. Да, точно, мэм.

**ТЕТЯ РОУЗ**. Конечно, я не должна так говорить, живя под его крышей.

**СИЛЬВА**. Но без особых удобств.

**ТЕТЯ РОУЗ**. Даже без кровати, мистер Вакарро. Я сплю на... (*ее голос обрывается*) на куче старых матрасов.

*Она беззвучно плачет в течение нескольких секунд, вытираясь фартуком.*

Извините, я так устала. Понимаете, Арчи Ли, он очень скупой человек, и я не думаю, что даже чрезмерное богатство сможет как**-**то его изменить. Сегодня он дал мне всего тридцать пять центов и велел идти в город пешком. Шесть миль! Это только в одну сторону! Под палящим солнцем! Я не смогла, не смогла. Открою вам секрет: пройдя милю, я сдалась. Сорвала на дороге эту зелень и одуванчики, конечно, с разрешения, добрые люди также дали мне кусок сала, чтобы я смогла приготовить ужин. У меня нет никаких мирских благ, кроме друзей...

*Звонит телефон. Тетя Роуз вскрикивает.*

**СИЛЬВА**. Что случилось, что случилось, мисс Маккоркл?

**ТЕТЯ РОУЗ**. Каждый раз, когда звонит телефон, я кричу – так много плохих новостей. Извините, я должна ответить на звонок.

*Она подходит к телефону, а Сильва кидает зелень в большую кастрюлю на незажженной плите.*

Мисс Роуз Маккоркл слушает. Кто это? О, Бесси! Я так рада слышать твой голос! Как сегодня Прешес?.. Ее состояние ухудшилось?.. Как это ужасно!.. Дорогая, после того, как я приготовлю ужин, приду к ней в больницу...

**СИЛЬВА**. Не волнуйтесь, если звонят из больницы, я позабочусь о том, чтобы все было сделано к ужину. Холостяк умеет готовить.

**ТЕТЯ РОУЗ** (*девичьим голосом*). Так вы не женаты, мистер Вакарро?

**СИЛЬВА**. Да, все еще страдаю от этого несчастья.

**ТЕТЯ РОУЗ**. Я уверена, что это скоро изменится... Ой, пока, Бесси... В округе Тигровый Хвост много привлекательных незамужних девушек, которые будут за вами ухаживать, симпатичный управляющий плантации Синдиката.

**СИЛЬВА**. Даже если хлопкоочистительная машина сгорела?

**ТЕТЯ РОУЗ**. Даже если весь хлопок сгорел! Вы чертовски привлекательный, мистер...

**СИЛЬВА**. Зовите меня Сильва.

**ТЕТЯ РОУЗ** (*кокетливо*). Сильва! Я обожаю иностранные имена.

**СИЛЬВА**. Я заметил, что многие местные жители предвзято относятся к иностранцам, особенно к итальянцам, которых они называют «макаронниками».

**ТЕТЯ РОУЗ**. Злобные языки, игнорируйте их, игнорируйте их полностью! Ну, пожалуй, мне пора в больницу.

**СИЛЬВА**. Больница далеко? Вы пойдете пешком?

**ТЕТЯ РОУЗ**. Не очень далеко. Бедная малышка... Такая длинная, утомительная ночь, Арчи Ли поздно вернулся, а потом еще и пожар...

**СИЛЬВА**. Пожар...

**ТЕТЯ РОУЗ**. Я быстро.

**СИЛЬВА**. Не торопитесь и не спешите.

**ТЕТЯ РОУЗ**. Надеюсь, вы присмотрите за Бэби Долл.

**СИЛЬВА**. Конечно, мисс Роуз Маккоркл, можете на меня положиться.

**ТЕТЯ РОУЗ**. Прошу меня извинить.

*Тетя Роуз уходит в заднюю часть дома. Сильва возвращается на веранду. Он хлопает дверью, пугая Бэби Долл.*

**КУКОЛКА**. Ой... Вы все еще здесь?

**СИЛЬВА**. Не слышали, что ваша тетя поручила мне, миссис Мейган?

**КУКОЛКА**. Я устала жалеть тетю Роуз. Считаю, что она поступила нечестно, оставив меня здесь одну с незнакомцем, не предупредив, что уходит. Когда она вернулась, я очень обрадовалась. Вы так меня изводили со всеми этими сумасшедшими подозрениями насчет пожара. Теперь она дома, и мне лучше помочь с приготовлением ужина. Арчи злится на нее, когда она подает ужин с опозданием. Он хочет поскорее избавиться от нее, пока она не заболела, хочет, чтобы я отправила ее к другим родственникам, но у всех находятся отговорки, чтобы не принять ее. Арчи Ли говорит, что если она заболеет у нас, то он не будет платить за лечение, он сказал, что даст ей умереть, сожжет ее тело, положит прах в бутылку из**-**под кока**-**колы и бросит в болото Тигрового Хвоста.

**СИЛЬВА**. Мистер Мейган – человек, не испытывающий сострадания к старикам и бездомным...

**КУКОЛКА**. Я бы никогда не позволила ей уйти. Мне нужно, чтобы она была рядом, когда Арчи Ли пытается заставить меня лечь с ним... ну, вы понимаете... Если бы этот мужчина поднял на меня руку, если бы он попытался, тетя Роуз защитила бы меня от него, как она защитила бы меня от вас, если бы вы повели себя фамильярно. Зарубите себе на носу.

**СИЛЬВА**. Чем зарубить?

*Его рука скользит по ее телу и сжимается.*

**КУКОЛКА**. Прекратите! Тетя Роуз! Тетя Роуз?

*Тетя Роуз выходит из дома, нарядно одетая.*

Тетя Роза...

*Тетя Роуз пробегает мимо нее.*

Тетя Роуз! Ты куда?

**ТЕТЯ РОУЗ**. Мне необходимо навестить больную подругу в больнице.

**КУКОЛКА**. С таким же успехом можно выть на луну, как кричать на тетушку...

**СИЛЬВА**. Вы не хотели бы, чтобы она уходила?

**КУКОЛКА**. Она не имеет права оставлять меня здесь одну.

**СИЛЬВА**. Вам не комфортно со мной вдвоем?

**КУКОЛКА**. Она просто сделала вид, что не слышит меня! Это ужасно. Я вам кое**-**что скажу. Тётя Роза не ходит в больницу навещать подруг, она бежит туда только для того, чтобы съесть их шоколадные конфеты! Она обожает шоколад, просто идет туда и набивает свой рот шоколадными конфетами с вишней. Как далеко она ушла?

*Она прикрывает глаза рукой, чтобы посмотреть на грунтовую дорогу.*

Тетя Роуз! Тетя Роуз! Вернись, вернись, мне страшно...

*Она бежит к дороге, падает и начинает рыдать. Появляется Арчи Ли взволнованный, потный.*

**АРЧИ**. Что ты там делаешь, ты что, с ума сошла?

**КУКОЛКА**. Я должна тебе кое**-**что сказать: ты – жирный сукин сын.

*Арчи ударяет ее.*

**АРЧИ**. Я предупреждал тебя: никогда, никогда, никогда не разговаривай со мной в таком тоне особенно в присутствии...

*Рок и несколько рабочих Синдиката появляются за спиной Арчи Ли.*

...в присутствии наших гостей.

**КУКОЛКА** (*рыдая*). Ты бросил меня... Ты знаешь, с кем меня оставил...

*Взгляд Арчи падает на Сильву.*

**СИЛЬВА**. Как продвигается работа, мистер Мейган?

**АРЧИ**. Прекрасно! Отлично!

**СИЛЬВА**. Лично я не слышал шума от твоей фабрики.

**КУКОЛКА** (*с отвращением*). Крутой босс!

*Она отходит к старому автомобилю.*

**СИЛЬВА**. В чем проблема?

**АРЧИ**. Да так, ничего...

**СИЛЬВА**. Рок?

**РОК**. Пильный цилиндр сломан.

**СИЛЬВА**. Понятно. Я осматривал твое оборудование, Мейган, прежде чем установить свое, и поставил собственный хлопкоочиститель, потому что твое оборудование было гнилым и до сих пор гниет. Уже почти полдень, и если ты не можешь обработать мои тележки с хлопком...

**АРЧИ**. Не паникуй! Вы, итальянцы, быстро заводитесь...

**СИЛЬВА**. Не упоминай об итальянцах! Тебе лучше купить новый цилиндр для пилы и снова запустить хлопкоочиститель. Если ты не сможешь достать его в Кларксдейле, тебе лучше поехать в Тунику, а если ты не сможешь купить его в Тунике, тебе надо двигаться в Мемфис, если и там его не будет, продолжай путь до Сент**-**Луиса. А теперь садись в машину и...

**АРЧИ**. Послушай меня, Сильва...

**СИЛЬВА** (*хлеща кнутом*). Еще одно слово, и я лично дотащу тебя до болота... Я сказал, садись в машину.

*Мейган колеблется, но в данной ситуации ему нечего больше делать. Он уходит, слышно, как его старый Шевроле уезжает на бешеной скорости. Сильва продолжает, смеясь.*

(*Тихо*.) У меня есть пильный цилиндр в нашем магазине. Возьми его, позови Хэнка, чтобы он помог его установить. Заставь эту старую развалюху заработать. В Кларксдейле или Тунике он такой не найдет, а если поедет в Мемфис...

*Все смеются.*

...можно его не ждать.

**РОК**. Да, босс.

*Все уходят. Сильва гордо стоит на крыльце, хлопая кнутом по ладони.*

**КУКОЛКА** (*хнычет*). Арчи Ли...

**СИЛЬВА**. Знаете, миссис Мейган, ваш муж потеет больше, чем любой другой мужчина, которого я знаю...

*Он все время хлопает кнутом.*

...и теперь я понимаю почему!!!

*Звук ударов кнута продолжается, пока опускается занавес.*

**Действие второе.**

**Сцена первая.**

*Когда заканчивается антракт и гаснет свет в зале, снова слышен звук ударов кнута Вакарро. Свет включается, мизансцена та же что и в конце первого акта: Сильва на крыльце, Бэби Долл прижимается к заброшенному автомобилю. На мгновение все замирает, кроме раздающегося звука ударов кнута. Бэби Долл бежит к входной двери. Когда она пробегает мимо Сильвы, он хватает ее за руку, притягивает к себе и что-то шепчет ей на ухо. Она начинает задыхаться.*

**КУКОЛКА**. Какие ужасные слова! Я ничего не поняла! Мне надо домой...

*Пауза. Затем, набравшись сил, она входит в дом, хлопает дверью перед его носом и запирает ее.*

Вот так! Стойте там!

**СИЛЬВА**. Да, мэм. Конечно, постою.

*Бэби Долл спотыкается обо что-то на кухне. Вакарро вытаскивает складной нож и прорезает дыру в сетке.*

**КУКОЛКА**. Что здесь творится?!

*Сильва свистит, просовывает пальцы в отверстие и отодвигает щеколду.*

**КУКОЛКА** (*заметив кастрюлю на плите*). Тетушка забыла зажечь плиту.

*Слышит скрип открывающейся сетчатой двери...*

Арчи Ли! Это ты?

*Дверь захлопывается. Тихонько хныча, она со страхом идет в комнату, становясь невидимой для зрителей. Слышен ее крик, за которым следует испуганное кудахтанье курицы Фасси. Сильва, смеясь, прячется за лестницей.*

**КУКОЛКА** (*направляясь к коридору*). Мистер Вакарро? Вы ушли, мистер Вакарро?

*Она видит приоткрытую дверь с сеткой.*

О, Боже!

*Вакарро, спрятавшись, тихо свистит.*

Кто это? Кто здесь?

*Она поднимается по лестнице в детскую.*

Эй! Что происходит?

*Раздается удар кнута и тихий смешок.*

Мистер Вакарро! Вы вломились в дом?

*Она боязливо передвигается по детской комнате. Останавливается и прислушивается. Тишина. Идет в соседнюю комнату. Вакарро выскальзывает из укрытия и переходит в детскую комнату. Он видит лошадку-качалку, хлещет ее по крупу кнутом и выскальзывает за дверь детской комнаты. Бэби Долл появляется снова и видит раскачивающуюся лошадку. Она испугана.*

**КУКОЛКА**. Это – вы! Убирайтесь из моего дома! Вы не имеете права здесь находиться! Куда вы спрятались?

*Сильва прыгает вниз по лестнице и прячется на кухне. Она слышит тихий стон из кухни.*

Я знаю, что это вы! Вы меня пугаете! Мистер Вакарро!!! Мистер Вакарро... Мистер Вакарро...

*Она продвигается вперед на несколько шагов, пока не оказывается в коридоре у подножия лестницы.*

**СИЛЬВА** (*выскакивая из кухни*). Кукареку! Кукареку!

*Она кричит, бежит к запертой двери и оказывается в его объятиях. Он жестоко хватает ее и срывает с нее юбку. Она отступает, как испуганное маленькое животное от безжалостно наступающего хищника. Он щелкает кнутом и смеется.*

**КУКОЛКА**. Нет! Нет! Уходите! Прочь...

*Она бежит на чердак, захлопывает дверью, прижимается к ней и прислушивается. Слышит звук закрывающегося ржавого замка снаружи, задыхается и толкает запертую дверь. В ужасе она понимает, что осталась наедине с призраками.*

Я... Выпустите меня. Слышите, мистер Вакарро? Все, хватит играть.

*Тишина.*

Мистер Вакарро, пожалуйста, откройте дверь и спуститесь вниз, чтобы я могла выйти... Здесь темно! Мистер Вакарро! Я никогда раньше здесь не была! (*Хнычет*.) Мистер Вакарро, умоляю!

**СИЛЬВА** (*снаружи*). Я вовсе не хочу оставлять вас одну в темноте на чердаке с призраками. Может быть сейчас у вас возникнет желание съесть орех, который кто**-**то расколол во рту. Понимаете о чем я?

**КУКОЛКА** (*в панике*). Мистер Вакарро! Мне нужно выйти отсюда. Скорее! Откройте дверь!

*Сильва издает звуки, похожие на стоны призрака.*

**КУКОЛКА**. Мистер Вакарро!

**СИЛЬВА**. Кажется, я слышу призрака?

**КУКОЛКА** (*искренне*). Мне страшно! Откройте дверь. Вы меня пугаете!

**СИЛЬВА**. Почему вы боитесь меня, миссис Мейган? Думаете, я отшлепаю вас? А? Боитесь, что я могу вас отхлестать...

*Он периодически ударяет по своим сапогам хлыстом.*

...и оставить кровавые шрамы на вашем... теле, на вашей... белоснежной шелковой коже? Вы этого боитесь, миссис Мейган?

*Она плачет.*

Хорошо, я скажу, что сделаю: уйду, оставив вас на чердаке, чтобы вы больше не боялись меня.

**КУКОЛКА**. Нет**-**нет**-**нет!!! Пожалуйста, выпустите меня!

**СИЛЬВА**. Но я думал, вы боитесь меня?

**КУКОЛКА**. Боюсь. Выпустите меня.

**СИЛЬВА**. Хорошо, выпущу, но... Все, что вам нужно сделать, это подписать вот этот листок бумаги карандашом, которые я просуну под дверью. Все, что мне нужно, это – ваша подпись...

**КУКОЛКА**. Моя подпись? На какой бумаге?

**СИЛЬВА**. Это что**-**то вроде показаний как перед присягой, которые подтверждают, что Арчи Ли Мейган поджег фабрику Синдиката...

*Пауза.*

Согласны?

*Пауза.*

Что скажете?

**КУКОЛКА**. Просто оставьте бумагу, оставьте ее там, а когда я выйду, я подпишу и отправлю вам, я...

**СИЛЬВА**. Миссис Мейган, я – сицилиец. Наш народ древний и по своей природе не склонен никому доверять. Мне нужен подписанный документ сейчас! Иначе я оставлю вас на чердаке этого зловещего дома, пока муж не вернется домой... если он вообще когда**-**нибудь вернется. Вы меня поняли?

**КУКОЛКА**. Что же мне делать? Тетушка Роуз!

**СИЛЬВА**. Она ушла... и не слышит вас.

*Пауза.*

Делайте, что я говорю!

*Молчание.*

**КУКОЛКА** (*хнычет*). Мммммм!

**СИЛЬВА**. Что ж, прощайте, миссис Мейган.

**КУКОЛКА**. Хорошо, ладно... Только быстро!

**СИЛЬВА**. Что быстро?

**КУКОЛКА**. Я сделаю все, что вы хотите, только поскорее!

**СИЛЬВА**. Вот бумага.

*Она хватает ее.*

**КУКОЛКА**. Я не вижу, что здесь написано.

**СИЛЬВА**. Только призраки могут видеть в темноте.

*Она быстро подписывает и просовывает листок обратно. Вакарро смеется.*

Благодарю вас.

*Замок на двери открывается.*

Теперь можете выходить.

**КУКОЛКА**. Не выйду, пока вы не спуститесь по лестнице...

**СИЛЬВА**. Слышите? Я спускаюсь вниз...

*Он медленно делает несколько шагов по лестнице, ждет, пока из-за двери не появится испуганное лицо Куколки.*

Вы «свободны»! И я тоже! Пока**-**пока! (*Идет вниз*.)

**КУКОЛКА**. Куда вы уходите? Подождите, пожалуйста! Я хочу...

*Она сбегает по лестнице.*

Я хочу...

*Не заканчивая фразу, смотрит вниз.*

Это все, что вам было нужно...

*Он смотрит на нее.*

Признание в том, что Арчи Ли сжег вашу фабрику?

**СИЛЬВА**. А чего вы еще хотите?

*Ветер пригнал облака на небе, и они закрыли солнце. Бэби Долл не смотрит на Вакарро. Он ухмыляется и грубо целует ее в губы, схватив ее голову одной рукой, а другой шлепает хлыстом по ее пышной попке. Она отодвигается и задыхается.*

**КУКОЛКА**. Почему... почему, мистер Вакарро!

*Он кладет подписанный документ в задний карман и делает шаг к ней.*

**СИЛЬВА**. Хватит детских игр, миссис Мейган...

*Она задыхается, бежит наверх, в детскую, пытается захлопнуть дверь. Когда он распахивает дверь, она вскрикивает, отступает в глубину комнаты, где стоит кроватка, на которую падает свет, похожий на луч, пробивающийся через окно в церкви, придавая кроватке вид, напоминающий алтарь. Сильва врывается в комнату. Неспособная больше кричать и почти не в силах дышать, Бэби Долл отступает. Медленно и уверенно Сильва подходит к ней, снимая майку. Свет теперь концентрируется на их лицах и священном ложе. Куколка как парализованная застыла. Сильва разрывает ее блузку, хватает ее руки, вцепившиеся в кроватку, медленно поднимает их скрещивает, прижимает свое тело к ней. Не в силах больше кричать, она быстро и тяжело дышит. Теперь все погружается в полумрак, но на алтарь-колыбель падает религиозно насыщенный свет. Его голова скользит вниз между ее обнаженными грудями...*

*Затемнение.*

**Сцена вторая.**

*Когда набирается свет, означающий наступление вечера, слышна песня[[8]](#endnote-9) Руби Лайтфут. Она напевает, пока Ту Битс пробирается к крыльцу, чтобы поставить бутылку для Арчи Ли на ступеньки крыльца. Они оба прекрасно понимают, что произошло в доме. Детская комната постепенно освещается. Сильва, свернувшись калачиком на кроватке ласкает Бэби Долл, сидящую на полу рядом. Музыка подчеркивает их любовные игры после секса.*

**СИЛЬВА** (*гладя ее, как кошку*). Куколка... Куколка...

*Пауза, пока Руби поет.*

**КУКОЛКА**. Не называй меня так.

*Пауза, пока Руби поет.*

**СИЛЬВА**. Твой муж тебя ведь так называет.

*Руби заканчивает петь.*

**КУКОЛКА**. Поэтому я и ненавижу это прозвище. Жирный сукин сын относится ко мне как... к вещи!

**СИЛЬВА**. Неужели не приятно, когда к тебе обращаются ласково?

**КУКОЛКА**. Только не так, как Арчи Ли.

**СИЛЬВА**. Я слышал здесь множество разных прозвищ.

**КУКОЛКА**. Каких, например?

**СИЛЬВА**. Прелесть, лапочка, сладенькая, кошечка...

**КУКОЛКА**. Смеешься надо мной. Я померкла в твоих глазах, да?

**СИЛЬВА** (*мечтательно*). Ничуть, ты возвысилась, подписав бумагу, благодаря которой даже слепому правосудию будет понятно, что Арчи Ли Мейган сжег фабрику Синдиката.

**КУКОЛКА**. Это все, что нужно было от меня?

**СИЛЬВА**. Нет, конечно, не все, да, Бамбина? Бамбина миа.

**КУКОЛКА**. Бам... Бамби... как ты меня назвал?

**СИЛЬВА**. «Бамбина миа» – по**-**итальянски означает «моя малышка». Тебе нравится?

**КУКОЛКА**. Ну, это... это...

**СИЛЬВА**. Так лучше? Тебе приятно?

**КУКОЛКА**. А как я объясню эти... шрамы, которые ты оставил на моем теле?

**СИЛЬВА**. Никак. Просто намажься кремом и посыпь тальком, прежде чем спускаться к ужину.

*Он встает, потягивается и подходит к окну. Его красивое полуобнаженное тело очерчивает лунный свет.*

Взошла полная луна, она такая огромная и белая как хлопок. Собаки лают на нее. А Арчи Ли где**-**то на пути из Мемфиса. (*Поворачивается к ней*.) Ты устала, Бамбина?

**КУКОЛКА**. Нет, ни чуточки. Мне так хорошо... Папа, когда он был жив, отвез меня к врачу в город и сказал ему, что, по его мнению, я страдаю... как это называется? Ах да, пернициозной анемией[[9]](#endnote-10)... да.

**СИЛЬВА**. Апатией?

**КУКОЛКА**. Хммм. Доктор сказал: «Мистер Маккоркл, ваша дочь находится на том этапе жизни, когда она просто ждет чего**-**то такого, что пробудит ее истинную природу чувств».

*Пауза.*

Папе это не понравилось.

*Сильва тихо смеется.*

**СИЛЬВА**. Я его понимаю, Бамбина?

*Пауза.*

**КУКОЛКА**. Ммм...

*Песня из музыкального автомата доносится из дома Руби Лайтфут, расположенного неподалеку.*

У нас еще это повторится?

**СИЛЬВА** (*повторяя ее слова*). У нас еще это повторится?

**КУКОЛКА**. Ты не ответил...

*Она подходит к нему. Он притягивает ее к себе, прижимается к ней бедрами и нежно начинает тереться о нее.*

**СИЛЬВА**. «Время в моих руках, ты в моих объятиях, и ничего не существует вокруг, кроме любви...» Разве не так поется в песне?

**КУКОЛКА**. Ты все еще не ответил на мой вопрос.

**СИЛЬВА** (*стоя на месте*). Все в ожидании, но времени много, да, у нас будет много времени, чтобы готовить лимонад в жаркие дни, заниматься любовью и...

*Он смеется, уткнувшись лицом в ее волосы.*

«Время в наших руках...» Я думаю, у нас будет время, много времени. Для постройки новой хлопкоочистительной фабрики на плантации Синдиката понадобится время, и пока она не начнет функционировать, я по**-**прежнему буду привозить свои тележки с хлопком на старую, но все еще работающую фабрику к Арчи Ли.

**КУКОЛКА**. Ты ужасен, а мне это нравится...

*Они целуются. На дороге слышен звук машины Арчи Ли.*

**СИЛЬВА**. Слышишь. Думаю, надо подготовиться к встрече с твоим мужем.

*Слышно, как Шевроле Арчи врезается в мусорные баки на дороге.*

**КУКОЛКА**. Я боюсь!

**СИЛЬВА**. Не надо.

**АРЧИ** (*за кулисами*). Куколка! Куколка! Куда, черт возьми, все пропали?

**СИЛЬВА** (*смеясь*). Эта ночь может стать очень жаркой в нашей жизни! Поздоровайся с ним первая.

**КУКОЛКА**. О...

**СИЛЬВА**. Не волнуйся, я приму его приглашение на ужин!

**АРЧИ** (*появляясь из-за кулис*). Куколка!!!

**СИЛЬВА** (*перед тем, как выпрыгнуть из окна спальни*). Эй! Накинь халат!

**АРЧИ**. Эй! Здесь кто**-**нибудь живет? Кто**-**то есть живой в доме?

*Арчи Ли выходит во двор; он снимает очки с толстыми линзами, чтобы вытереть лицо рубашкой, а затем протирает очки. В его сердце растет подозрение, гнев, что-то жестокое и опасное. Он бормочет про себя. Слышится тихое хихиканье Руби Лайтфут.*

**АРЧИ**. Кто там? (*Надевая очки*.) Ааа, Руби. Тебе**-**то что нужно?

**РУБИ**. Жду, чтобы ты заплатил за бутыли самогона, которые Ту Битс оставил на твоем крыльце вчера вечером и сегодня.

**АРЧИ**. Ты же знаешь, что у меня хорошая кредитная история.

**РУБИ**. Я видела пожар. Конечно, знаю.

**АРЧИ** (*злобно*). Заткнись! Я женат на уважаемой молодой леди, поэтому буду очень признателен, если ты не будешь появляться на нашем дворе в проститутском виде. Моя Куколка будет в шоке. А теперь пошла вон! Я сказал, убирайся!

*Она издевательски смеется, уклоняясь от его попытки схватить ее. Он фыркает и делает большой глоток из бутылки. Ту Битс пробегает мимо Арчи Ли, пугая растерянного мужика. Тетя Роуз сидит на кухне. Она не видит, что плита не включена.*

**АРЧИ** (*поворачиваясь к дому*). Куколка! Я думал, что здесь будет пахнуть чем**-**то вкусным, приготовленным на ужин!

**ТЕТЯ РОУЗ**. О! Это ты, Арчи Ли!

**АРЧИ** *(заходя на кухню*). А кто еще, черт возьми, это может быть?

**ТЕТЯ РОУЗ**. Я не слышала, как ты приехал. Это был такой странный день. Я ходила навещать свою больную подругу в больницу.

**АРЧИ**. Все лакомишься шоколадом, да?

**ТЕТЯ РОУЗ**. Она лежала в прозрачном боксе, где происходит регулярная подача кислорода, но пока я была с ней, аппарат как**-**то отключился, и она... она... она... Маленькая Прешес умерла, представляешь, они обвинили меня в том, что я отключила систему. Поднялся шум, пока я не объяснила, кто я такая, что я – мисс Роуз Маккоркл, преданная подруга Прешес и просто...

**АРЧИ**. Трескала шоколад, пока та не сдохла.

*Наверху шум.*

Где моя Куколка?

**ТЕТЯ РОУЗ**. Думаю, она отдыхает.

**АРЧИ**. О. черт! (*Кричит наверх*.) Эй!

*Начинает подниматься по лестнице. Появляется Бэби Долл в прозрачном халатике.*

Что все это значит?

**КУКОЛКА**. В каком смысле?

**АРЧИ**. Зачем ты так вырядилась?

**КУКОЛКА**. Я только что приняла ванну, а когда услышала, что ты вернулся, не могла ждать, хотела увидеть тебя, ты знаешь...

**АРЧИ**. Что это за пятна на твоем теле?

**КУКОЛКА**. Комариные укусы. Я их расчесала... Отпусти меня!

**АРЧИ**. Разве я не предупреждал тебя, чтобы ты не разгуливала в таком виде???!!

**ТЕТЯ РОУЗ** (*встревоженная воплями, появляется в дверях кухни и кричит тонким и пронзительным голосом*). Почти готово, ребята, все почти готово!! (*Бежит обратно на кухню с испуганным кудахтаньем. Из кухни доносится звон бьющейся посуды.*)

**АРЧИ**. Одни только битая посуда на кухне может разорить даже состоятельного человека. Уф! Двадцать семь тележек, набитых хлопком! Какой день работы!

*Собака воет. Бэби Долл смеется.*

Над чем ты смеешься, дорогая? Надеюсь, не надо мной. Я в отчаянии и хочу, чтобы ты хоть немного ценила меня, а не вот так глупо хихикала!

**КУКОЛКА**. Ты не единственный, кто хорошо потрудился за этот день.

**АРЧИ**. О чем ты?

*Пауза. Бэби Долл снова начинает смеяться.*

Ты смеешься, как будто была в чертовом запое.

*Бэби Долл смеется.*

Чем ты обрызгалась? Ядом от тараканов или цитронеллой[[10]](#endnote-11)? Думаю, я тебе очень облегчаю жизнь, работая как мул...

**КУКОЛКА**. Конечно (*смеется*)... облегчаешь!

**АРЧИ** (*не слыша ее*). Я пока не видел, чтобы ты и пальцем пошевелила. Тебе даже лень одеться, все время ходишь по дому полуголой. Все, о чем ты можешь думать и сказать, это «дай мне кока**-**колы!» Но тебе лучше быть задуматься: в правительстве появилось новое ведомство. Оно называется БЖА. Что это означает? «Бесполезные Женщины Америки». И есть секретный план расстрелять их!

**ТЕТЯ РОУЗ**. Почти готово, ребята, почти!

**КУКОЛКА**. А как насчет мужчин, которые причиняют боль и приносят только вред? Нет ли случайно секретного плана собрать их всех и тоже расстрелять?

**АРЧИ**. О каких мужчинах ты говоришь?

**КУКОЛКА**. О тех, которые взрывают и сжигают все дотла, потому что они слишком злые и жалкие, чтобы жить иначе. Потому что честная конкуренция для них слишком сложна. По этому они становятся преступниками. Совершают поджоги – умышленное уничтожение имущества с помощью огня.

*Она выходит на крыльцо. Прохладный ветерок треплет ее влажные локоны. Она вдыхает ночной воздух, как молодая кобылица... Фонарь на крыльце – молочно-белый шар с узором из мертвых насекомых – загорается над ее головой.*

**АРЧИ**. Кто тебе сказал, откуда ты это взяла?

**КУКОЛКА**. Выключи свет на крыльце, меня могут увидеть мужчины через дорогу.

**АРЧИ**. Кто тебе сказал про поджог? Кто говорил об умышленном уничтожении... Ты никогда не слышала таких слов. Кто тебе это сказал?

**КУКОЛКА**. Крутые боссы, такие как ты, считают меня не очень умной! Вообще**-**то я училась в школе, читаю разные журналы!

*Она вырывается из его рук и начинает спускаться по ступенькам крыльца. На дороге Тигрового Хвоста стоят несколько мужчин. Один из них свистит. Арчи Ли сразу же бросается вниз по ступенькам.*

**АРЧИ**. Кто свистел? Кто из вас свистнул моей жене?

*Руби Лайтфут возвращается.*

**РУБИ**. Привет, папочка, Руби вернулась!

**АРЧИ**. Разве я не говорил тебе держать свою задницу...

**РУБИ** (*вынимая нож*). Заткнись! И слушай меня: я вернулась за деньгами, которые ты успел получить с прекрасного нового клиента. Ту Битс, иди забери у него деньги, он знает цену, а счетчик крутится!

**КУКОЛКА**. Она вернулась с очередной дозой самогона для Арчи Ли, чтобы отпраздновать...

**АРЧИ** (*замахиваясь на нее*). Заткнись, чертова...

**КУКОЛКА**. ...его преступное деяние прошлой ночью?

*Мейган дает ей пощечину. Ту Битс убегает.*

**РУБИ**. Эй, хватит!

**КУКОЛКА**. Это последний раз, когда ты поднял на меня руку!

**АРЧИ**. Я не трону тебя в ближайшие три часа... А вот когда тебе исполнится двадцать, то отмечу это событие с размахом!

*Руби смеется, Арчи поворачивается к ней.*

А теперь, самогонщица, проваливай с моей земли! Возвращайся в свое гнилое болото!

**РУБИ**. Самогонщица, кто? Не оскорбляй меня! Хотя, думаю, что это все, на что ты вообще способен...

*Руби уходит.*

**КУКОЛКА**. Молодые парни громко орут, особенно в полнолуние...

**АРЧИ**. Эта банда была с плантации Синдиката, белые и нигеры. Они направились к болоту Тигрового Хвоста с удочками для ловли лягушек в резиновых сапогах! Надеюсь, что они свернут вниз и вторгнутся на мою территорию! Надеюсь, они осмелятся! Я вышвырну их оттуда выстрелом из дробовика! Никто не имеет права оскорблять мою женщину!

**КУКОЛКА**. Многое ты оцениваешь как свою собственность, говоря «моя». Сегодня днем я думаю, что ты, возможно, так и не разгадал политики доброго соседства.

**АРЧИ**. Не разгадал? Да я же тот самый парень, который и придумал ее.

**КУКОЛКА**. Ха**-**ха! Какое изобретение! Все, что я могу сказать, это то, что я надеюсь, ты теперь доволен, раз отжал двадцать семь тележек хлопка. Я, во всяком случае, не испытываю к тебе никакой симпатии, ни сейчас, ни когда**-**либо. И борьба между нами закончилась, так что отпусти меня!

**АРЧИ**. Ты чертовски права! Конечно, она закончилась. Через три часа условия соглашения окончательно вступят в силу.

**КУКОЛКА**. Даже не рассчитывай на это. Соглашение аннулировано. Потому что при его заключении, как и в любом споре, есть две стороны, и они обе должны полностью его выполнить. Ты не выполнил свою часть: запер меня в доме, в котором водятся призраки, и вчера ночью из него вынесли пять комплектов неоплаченной мебели. Я свободна от тебя.

**АРЧИ**. Ровно в полночь мы это выясним.

**КУКОЛКА**. В последнее время слишком много всего случилось...

**АРЧИ** (*глядя на ее фигуру, облизывая губы*). Что ж... мой кредит снова открыт!

**КУКОЛКА**. Как и двери тюрьмы, если правда вылезет наружу.

**АРЧИ**. Ты угрожаешь мне... шантажируешь?

**КУКОЛКА**. Ну**-**ка... смотрите**-**ка, кто там пьет воду из колонки.

*Полная луна выплывает из-за облачного неба и освещает Сильву, который уверенно и энергично умывается у насоса колонки.*

**КУКОЛКА** (*весело*). Сильва, мистер Вакарро... Ха**-**ха!

*Арчи замирает на месте как вкопанный.*

Принесите мне еще этой ключевой воды, хорошо, мистер Вакарро? Вы первый и единственный человек, который смог ее накачать. Арчи Ли, мистер Вакарро говорит, что, возможно, не будет пока покупать новую хлопкоочистительную машину, но позволит тебе постоянно отжимать хлопок за него. Ты рад этому? Завтра он планирует привезти еще больше хлопка, может быть, еще двадцать семь тележек. А пока ты будешь работать, он попросит меня развлечь его: приготовить лимонад. Так будет продолжаться и продолжаться! Может быть, даже до следующей осени.

**СИЛЬВА** (*омываясь*). Политика доброго соседства на практике. (*Умывшись, пьет воду*.)

Я люблю ключевую воду. Она на вкус такая сладкая и освежающая, как будто ее никогда до этого не пил. Миссис Мейган, хотите воды?

**КУКОЛКА**. Конечно, спасибо, с удовольствием.

*В ней появилась женственность, мягкость и нежность речи, которые ранее не проявлялись.*

**СИЛЬВА**. Ночи становятся более прохладными.

*Арчи Ли оценивает ситуацию со всеми ее возможными вариантами и очень не доволен.*

**АРЧИ**. И как давно ты здесь?

**СИЛЬВА** (*не отрывая глаз от Бэби Долл*). Весь этот необычно длинный жаркий день я пользуюсь твоим гостеприимством. Хочешь немного водички?

**АРЧИ** (*резко*). Где ты был???

**СИЛЬВА**. Дремал на единственной оставшейся в доме кровати, на детской кроватке с опущенными решетками. Мне пришлось свернуться на ней калачиком, потому что вчерашний пожар напрочь лишил меня сна, и для отдыха сгодилась любая ровная поверхность.

*Он подмигивает Арчи Ли, затем поворачивается к Бэби Долл и мило улыбается ей, вытирая капли колодезной воды с шеи.*

Но есть в этом что**-**то грустное. Понимаешь, о чем я?

**АРЧИ**. Грустное? В чем же?

**СИЛЬВА**. Пустота в детской, и во всех остальные комнатах дома...

**АРЧИ**. Это не твоя проблема!

**СИЛЬВА**. Политика доброго соседства делает твои проблемы моими, и наоборот...

**ТЕТЯ РОУЗ** (*громко*). Ужин готов, ребята...

*Тетя Роуз, пошатываясь, возвращается в дом. Возникает пауза, во время которой все трое стоят напряженно и молча у колонки.*

**КУКОЛКА**. Вы что, не слышали, нас позвали ужинать?

**АРЧИ**. Ты собираешься остаться?

**СИЛЬВА**. Миссис Мейган пригласила меня на ужин, но я ответил, что лучше сначала дождусь приглашения от хозяина дома. Итак... Как ты скажешь.

**АРЧИ** (*сквозь зубы*). Оставайся...

**КУКОЛКА**. Вам придется довольствоваться тем, что приготовлено.

**СИЛЬВА**. Я не доставляю вам неудобств?

**КУКОЛКА** (*идет к дому*). Наверное, мне лучше переодеться...

**АРЧИ**. Да... уж...

*Они наблюдают за ее медленным уходом.*

Я правильно понял, что ты не собираешься восстанавливать фабрику, а будешь поставлять хлопок мне?

**СИЛЬВА**. Если тебя это устроит...

**АРЧИ**. Я пока не знаю, нужно обдумать предложение... Речь пойдет о дополнительных вложениях, например, в новое оборудование... Пойдем, поедим... У меня ужасно болит живот, какая**-**то изжога...

*Они заходят на кухню. Состояние Арчи Ли почти шоковое. Он никак не может разобраться в ситуации. Тупо принимает решение: сохранять хладнокровие, пока не прояснится ситуация. Его трусливая осторожность направляет злобу на тетушку Роуз и невкусный ужин, который она приготовила.*

Эй! Нужно еще одно место за столом! Мистер Вакарро с плантации Синдиката остается на ужин.

**ТЕТЯ РОУЗ**. Просто позволь мне сначала срезать несколько роз!

**АРЧИ**. Еще один стул – вот, что требуется.

**ТЕТЯ РОУЗ**. Что ты сказал, Арчи Ли?

**АРЧИ**. Ты весь день была дома или все**-**таки опять отправилась в больницу округа, чтобы сожрать все шоколадные конфеты у какой**-**нибудь умирающей?

**ТЕТЯ РОУЗ** (*задыхаясь, затем хихикая*). Я... я всего лишь навестила старую подругу, которая была в коме! Я же говорила!

**АРЧИ**. Получается тебя не было здесь, когда... (*Вакарро, с яростью*.) Я работаю как проклятый! Прихожу домой, а на кухне разбитая посуда, жена в ужасном настроении, оскорбляет меня! Ужин из свиных помоев... Садись и жри! Мне нужно позвонить.

*Он нервно подходит к телефону, снимает трубку, когда Бэби Долл спускается по ступенькам, проходит мимо него, отвернув лицо. Она одета в новое шелковое платье и надевает сережку, входя на кухню.*

**КУКОЛКА**. Он разговаривает по телефону, на твоем месте я бы не стала задерживаться тут.

**СИЛЬВА**. У меня есть прекрасный свидетель.

**КУКОЛКА**. Не рассчитывай на суд. Правосудие у нас такое же глухое и слепое, как тетушка Роуз.

**СИЛЬВА**. Я заметил, что сегодня ты изменилась. Стала более мудрой.

**КУКОЛКА** (*благодаря*). Я чувствую себя спокойной и отдохнувшей впервые в жизни. Я чувствую себя именно так: отдохнувшей и счастливой.

*Пауза. Слышен голос Арчи Ли по телефону.*

Ты останешься или уйдешь?

*Они стоят рядом у стола. Она задерживает дыхание и прижимается к нему. Объятие становится крепкими. Она тянется над головой и дергает за веревочку, выключая свет на кухне. Слышны звуки: дыхание обнимающейся пары и голос Арчи Ли, разговаривающего по телефону.*

**АРЧИ**. Шайка парней с плантации Синдикат ловит лягушек на болоте Тигрового Хвоста, и я подумал, что мы все могли бы присоединиться к веселью. Как насчет того, чтобы встретиться в Брайт Спот через полчаса? Оттянемся, снимем напряжение.

*Еще несколько невнятных слов, Арчи вешает трубку. На кухне включается свет. Вбегает тетя Роуз.*

**ТЕТЯ РОУЗ**. Вот и розы! Стихи природы... стихи природы...

**АРЧИ** (*входя на кухню*). Наплевать на стихи природы, просто накрой на стол!

**ТЕТЯ РОУЗ**. Если бы я знала, что у нас будут гости, я бы...

*Ее голос затихает, когда она суетливо ставит розы в вазу.*

Это займет всего минуту.

**АРЧИ**. Мы не будем ждать ни секунды. Подай еду.

**КУКОЛКА**. Не придирайся к тетушке Роуз...

**АРЧИ** (*кричит*). Принеси уже что**-**нибудь пожрать!!! (*Бормочет*.) Я поговорю с этой старой каргой сегодня... Она злоупотребляет моим гостеприимством...

**СИЛЬВА** (*меняя тему*). Какой красивый халат на вас, миссис Мейган.

**КУКОЛКА** (*кокетливо*). Спасибо, мистер Вакарро.

**СИЛЬВА**. Если позволите, скажу, что он подчеркивает вашу фигуру.

**АРЧИ** (*кричит*). Жрать! Жрать!

**СИЛЬВА**. Есть множество оттенков синего. А какой это?

**КУКОЛКА**. Голубой.

**АРЧИ**. Голубенький, черт возьми. Жрать!

**СИЛЬВА**. Это одеяние оттеняет цвет ваших глаз.

**АРЧИ** (*кричит*). Жрать! Жрать!

**ТЕТЯ РОУЗ**. Сейчас! Секундочку!

*Она ставит зелень на стол. Она сырая.*

**КУКОЛКА**. Этот халат – из моего приданого. Я покупала все мое приданное в Мемфисе в разных магазинах, где очень хорошо знали моего папу, в больших универмагах на Мэйн**-**стрит.

**АРЧИ**. Что это за дерьмо?! Подножий корм?!

**КУКОЛКА**. Зелень! Разве ты не видишь?

**АРЧИ**. Зелень?!

**ТЕТЯ РОУЗ**. Арчи Ли обожает зелень, правда, Арчи?

**АРЧИ**. Ненавижу!

**ТЕТЯ РОУЗ**. Не любишь? Ты... ты не любишь зелень?

**АРЧИ**. Я никогда не говорил, что обожаю траву, Роуз Маккоркл!

**ТЕТЯ РОУЗ**. Ну, кто**-**то же это говорил.

**АРЧИ** (*в ярости*). Кто**-**то другой: когда**-**то, где**-**то, но это вовсе не означает, что это был я!

**КУКОЛКА** (*держа Сильву за руку под столом*). Сядь, крутой босс, и ешь зелень. Зелень наполняет организм железом.

**АРЧИ**. Этим даже свиней кормить нельзя. Я поговорю с тобой, старуха попозже! Ты злоупотребила моим гостеприимством.

**ТЕТЯ РОУЗ**. Но я... Я, правда, думала, что Арчи Ли обожает зелень! Все эти предпочтения и пристрастия во вкусах трудно удержать в голове. Но для Арчи Ли легко готовить все, что угодно. Вот Джим был нытиком, боже, каким же он был занудой, а в доме Сьюзи все только и делали, что жаловались...

**АРЧИ**. Убери эти помои со стола!

**ТЕТЯ РОУЗ**. Я приготовлю тебе яйца по**-**бирмингемски! Эта зелень не проварились. Я наделала глупостей. Всего лишь забыла зажечь плиту! Ха**-**ха! Когда я уходила, то оставила все в кастрюле. Думала, что сварится, но когда я вернулась домой, увидела: моя плита не зажжена.

**АРЧИ**. Почему ты говоришь «моя» плита? Почему она «твоя»?

**ТЕТЯ РОУЗ**. Арчи Ли обожает зелень, правда, Арчи?

**КУКОЛКА**. Арчи, я думаю, что ты пьян.

**АРЧИ**. Не лезь в это дело! Сядьте, тетя Роуз.

**ТЕТЯ РОУЗ**. Почему бы мне просто не зажечь плиту и не приготовить вам яичницу по**-**бирмингемски? Я не позволю, чтобы мои мужчины остались голодными. Не позволю. Не потерплю!

**СИЛЬВА**. Что такое яйца по**-**бирмингемски, мисс Маккоркл?

**ТЕТЯ РОУЗ**. Яйца по**-**бирмингемски – это любимое блюдо папы Бэби Долл.

**СИЛЬВА**. Вы не ответили на вопрос.

**ТЕТЯ РОУЗ** (*делясь секретом*). Я расскажу вам, как их готовить...

**КУКОЛКА**. Ему неважно, как ты их готовишь, тетя Роуз!

**ТЕТЯ РОУЗ**. Дорогая, я не могу объяснить, что это такое, не рассказав, как приготовить. Нарежьте несколько ломтиков хлеба и выньте из них серединки. Положите ломтики хлеба на сковороду с маслом. Затем в центр каждого разбейте по одному яйцу, а сверху положите серединки хлеба.

**АРЧИ** (*с сарказмом*). А плиту зажигать надо?

**КУКОЛКА**. Нет, зачем? Наверное, по этому блюдо и называют яичницей по**-**бирмингемски.

*Она смеется над своей остротой, Сильва тоже.*

**АРЧИ**. Тетя Роуз! Сядь! Я хочу задать тебе вопрос.

*Тетя Роуз садится, дрожит.*

Какие у тебя планы?

**ТЕТЯ РОУЗ**. Планы, Арчи Ли? Про какие планы ты говоришь?

**АРЧИ**. На будущее!

**КУКОЛКА**. Мне кажется, что такие разговоры не надо заводить в присутствии гостей.

**СИЛЬВА**. Мистер Мейган, когда кто**-**то чувствует себя как в не своей тарелке, часто случается, что он вымещает это на совершенно невинном человеке только потому, что ему нужно заставить страдать другого...

**АРЧИ**. Ты тоже не лезь в это. Я задаю тете Роуз вполне разумный вопрос. Итак, тетя Роуз: ты здесь живешь с августа, уже долгое время. Так вот, я считаю, что тебе нужно отдохнуть. Как долго ты кашеварила то здесь, то там? Как долго ты стояла у плиты в других домах?

**ТЕТЯ РОУЗ** (*еле говоря*). Я всегда помогала родственникам, когда они в этом нуждались! Меня всегда приглашали! Иногда даже умоляли прийти! Когда ждали ребенка или кто**-**то болел, звали тетю Роуз, и тетя Роуз всегда была готова... Никто никогда не выгонял меня! Извините меня за стол, лучше я соберу свои вещи! И если поспешу, то успею на автобус в девять часов до...

*Она не может придумать «куда».*

**СИЛЬВА** (*вставая*). Мисс Роуз. Давайте я отвезу вас домой.

**ТЕТЯ РОУЗ**. Но мне некуда... ехать...

**СИЛЬВА** (*подходя к ней*). Знаю. Мне нужен кто**-**то, кто будет готовить для меня в моем доме. Я устал от кухни и очень хочу попробовать яйца по**-**бирмингемски, о которых вы рассказывали. Договорились?

**ТЕТЯ РОУЗ**. Почему я..?

**КУКОЛКА**. Конечно, договорились. Мистер Вакарро будет хорошо к тебе относиться, тетя Роуз, и он даже будет тебе платить, и, может быть... никогда не знаешь, что ждет нас в будущем...

**ТЕТЯ РОУЗ**. Я соберу свои вещи!

*Она начинает петь хриплым голосом, поднимаясь по лестнице.*

**АРЧИ**. Еще что**-**нибудь хочешь забрать с собой, Вакарро?

*Сильва хладнокровно оглядывается, как будто обдумывая вопрос. Бэби Долл издает смешок.*

Ну, так что? Есть еще что**-**нибудь, что ты хочешь забрать с собой?

**КУКОЛКА** (*весело*). Да, Арчи Ли. Мистер Вакарро заметил, что дом перегружен мебелью, и он хотел бы, чтобы мы одолжили ему пять комплектов, чтобы...

**АРЧИ** (*хватая бутылку с алкоголем*). Заткнись! Я с тобой позже разберусь.

**КУКОЛКА**. Если ты когда**-**нибудь и доберёшься до меня, то это будет нескоро, ха**-**ха, очень нескоро, ха**-**ха.

*Бэби Долл подходит к кухонной раковине, посылая поцелуйчики, глядя в забрызганное мылом зеркало, с безразличным удовлетворением смотрит на двух мужчин за своей спиной. Что****-****то напевает. Арчи Ли стоит у стола, тяжело дыша, как моржиха во время родов. Он смотрит то на одного, то на другого. Сильва хладнокровно берет большой кухонный нож, отрезает кусок хлеба, затем кладет нож подальше от Арчи Ли и макает хлеб в кастрюлю с зеленью.*

**СИЛЬВА**. Цветные называют это «подливой».

**КУКОЛКА**. А мне нравится подлива.

**СИЛЬВА**. Мне тоже.

**КУКОЛКА** (*мечтательно*). Я без ума от подливы...

*Она поворачивается и опирается бедрами о раковину. Арчи Ли дышит громко, как хлопкоочистительная машина, его лицо пылает. Он делает глоток за глотком из бутылки. Вакарро ест хлеб.*

**СИЛЬВА**. Ммм!

**КУКОЛКА**. Вкусно?

**СИЛЬВА**. Очень!

**КУКОЛКА**. Это прекрасно...

*Старая курица Фасси медленно и величественно входит, открывая дверь своими толстыми бедрами и сердито кудахча. Арчи Ли резко поворачивается и бросает в нее чем-то. Она машет крыльями и кудахчет в ответ. Бэби Долл хихикает.*

Эта старая курица Фасси вошла на кухню так, как будто ее пригласили на ужин.

*Ее хихикающий голос замирает, когда Арчи Ли поворачивается и начинает вопить. Он вспыхивает как вулкан. Его жестокость и эмоциональный накал должны быть похожи на персонажей Достоевского. Это чувство неуклонно нарастает на протяжении всей сцены, когда его охватывает настоящее безумие от осознания своего безысходного положения.*

**АРЧИ**. Так! А теперь слушайте меня! Хватит переглядываться, слушайте меня! Вы думаете, я глухой, тупой и слепой или что**-**то в этом роде, да? Вы ошибаетесь, очень ошибаетесь! Но я знаю! Наверное, я выгляжу как... Думаю, я выгляжу как...

*Задыхаясь, он делает паузу, немного шатается, хватаясь за спинку стула.*

**КУКОЛКА** (*шепелявя*). Как ты думаешь, на кого ты похож, Арчи Ли? Ты собирался нам что**-**то важное сказать, а потом замолчал...

**АРЧИ**. Замолчал! Какая же ты невинная, Куколка,будущая жена, пока еще не готовая к вступлению в брак, нет, абсолютно не готовая к браку, но готовая к... Понимаю, как это смешно, очень забавно, представляю, как я выгляжу со стороны. Конечно, комично, чертовски смешно! Но есть одна маленькая, очень тонкая деталь, которую вы упустили! У меня есть связи! Да**-**да, у меня есть «крыша»! Здесь, в этом округе, где я родился и вырос! Хорошая репутация, авторитет... Подожди! Подожди! Куколка...

*Куколка проходит мимо него, он хватает ее за запястье. Вакарро дернулся и слегка напрягся, но не встал и холодно улыбается.*

**АРЧИ**. На моей стороне всегда будут друзья, партнеры по бизнесу и знакомые! Понимаешь, о чем я? А у тебя нет такого преимущества, да? Или есть? Я к тебе обращаюсь итальяшка, ох, простите, итальянец, а если сказать точнее – сицилиец, есть у тебя защита в округе Тигрового Хвоста?

**СИЛЬВА**. Мейган, я не врач, но был санитаром в флоте, у тебя сейчас очень нездоровый румянец – такой же пурпурный, как... (*хотел сказать «задница бабуина»*.)

**АРЧИ** (*кричит*). Я могу просто набрать номер...

**СИЛЬВА**. И вызвать скорую из окружной больницы?

**АРЧИ**. Черт, мне даже звонить не нужно! Я сам найду выход из сложившейся ситуации! Сам смогу себя защитить...

**СИЛЬВА** (*холодно*). О чем ты говоришь, Мейган?

**АРЧИ**. О том, что я обнаружил, вернувшись домой! Я не такой глупый и тупой дурак, чтобы не понять! Я сразу оценил! Все понял, как только увидел, что ты все еще здесь, а она... хитро улыбается! (*Делает большой глоток из бутылки*.) И ты тоже! Я знаю, как стереть эти ухмылки с ваших лиц...

*Он подходит к двери шкафа. Бэби Долл вскрикивает и делает знак Вакарро, чтобы тот был осторожен. Вакарро спокойно встает.*

**СИЛЬВА**. Мейган! (*Холодно, с ноткой сочувствия*.) Ты знаешь, и я знаю, что ты знаешь, что я об этом тоже знаю! Ты поджег мою фабрику прошлой ночью. Уничтожил хлопкоочистительную машину Синдиката, у меня есть признание и свидетель, чьи показания будут иметь силу в суде округа Тигровый Хвост! Это все, за чем я пришел, и я это получил... В чем ты еще меня подозреваешь? Ну! Ты ошибаешься... Разве это не так, миссис Мейган? Разве ваш муж не ошибается, думая, что я получил здесь еще что**-**то, кроме доказательств, которые были целью моего визита?

*Она смотрит на него обиженная. Арчи Ли поворачивается.*

Да, я иностранец, но я не мстительный, Мейган, по крайней мере, не более того, чем это положено по закону. (*Мило улыбается*.) Думаю, у нас сложились хорошие добрососедские отношения. Возможно, это и сработает, в любом случае, я думаю, что стоит попробовать. Теперь, что касается другой стороны, о которой мне не следует упоминать. Но все, что я могу сказать, есть определенное влечение! И оно взаимно! Я уснул в детской кроватке и как в дымке помню, что кто**-**то пел мне колыбельную – сладкую песню... (е*го голос низкий, ласковый*) ...и прикосновение мягких и нежных рук...

**АРЧИ**. Ты думаешь, я буду это терпеть?

**СИЛЬВА**. Ты же пошел на большой риск и потрудился, чтобы вернуть себе бизнес. Теперь ты от этого отказываешься? Решать тебе, Мейган, это...

**АРЧИ**. Круто, очень круто!!!

**СИЛЬВА**. Огонь уже погас...

**АРЧИ**. Конечно! Ты попытался исправить свою ошибку! Этими умными речами ты только что оправдал себя! Мне нужно сделать телефонный звонок, который навсегда сотрет ухмылку с твоей сальной итальянской морды!

*Он бежит в прихожую и хватает трубку.*

**СИЛЬВА** (*подходя к Бэби Долл*). Мое лицо сальное, миссис Мейган?

*Она стоит у зеркала, ее нежная улыбка исчезает. Взгляд становится пустым и слепым, она внезапно откидывает голову назад, прижимаясь к обнаженной шее мужчины, стоящего за ней. Ее глаза закрываются... Он начинает моргать, когда его тело касается ее нежной девственной кожи.*

**АРЧИ** (*в трубку телефона*). Соедините с Брайт Спотом, с миссис Хопкинс, Брайт Спот!

**КУКОЛКА** (*Вакарро*). Думаю, тебе лучше уйти...

**СИЛЬВА**. Я подожду, хочу забрать вас обеих с собой...

**КУКОЛКА** (*тихо, как во сне*). Я тоже уйду. Зарегистрируюсь в отеле «Коттон Кинг» и... мне лучше пойти и собрать вещи...

*Она с сожалением высвобождается из объятий и идет к лестнице. Сильва смотрит ей вслед. Проходя мимо Арчи Ли, раздается крик, когда Арчи Ли бьет ее.*

**КУКОЛКА**. Ты, жирный сукин сын, пожалеешь о каждом ударе, о каждом поднятии своей грязной руки на меня, вонючий мерзавец!

*Мейган замахивается, чтобы снова ее ударить, но она быстро срывает с его огромного носа очки с большими линзами и прячет их.*

**КУКОЛКА**. Ну! Что ты видишь?

**АРЧИ**. Сука! Ты – сукина дочь! Верни очки!

**КУКОЛКА**. Найдешь их в аду!

*Арчи Ли спотыкается, когда слышит, как хлопает входная дверь, когда Сильва уходит. Он начинает натыкаться на стулья, стол и т.д. Куколка с тихим смехом наблюдает за происходящим из прихожей. Арчи с трудом находит кухонный шкаф. Пока он пробирается к нему, Бэби Долл пробегает мимо к телефону и хватает трубку, которая упала на пол.*

**КУКОЛКА** (*шепотом*). Оператор, соедините меня с шерифом округа Тигровый Хвост, да, с шерифом... Быстрее, пожалуйста, в доме сумасшедший, он пытается меня убить! Шериф! Я – Бэби Долл Маккоркл, бывшая миссис Мейган из дома с призраками на дороге Тигрового Хвоста! Вы слышите шум? Это мой не случившийся муж Арчи Ли Мейган, он хочет достать из шкафа ружье. О боже, он открыл шкаф, он...

*Арчи Ли хватает швабру, затем понимает, что это за предмет. Врезается в стену. У него кровь из носа, но теперь уже в руках у него ружье. Вакарро тихо свистит Бэби Долл, когда она выбегает во двор. Он стоит у орехового дерева, хватается за нижнюю ветку и забирается на широкую развилку дерева, затем наклоняется, чтобы поднять Бэби Долл к себе. На развилке почти нет листьев, поэтому их хорошо видно.*

**СИЛЬВА**. Забирайся выше, чтобы Мейган не увидел!

**КУКОЛКА** (*смеясь*). Сейчас он не сможет разглядеть даже задницу слона, смотри!

**СИЛЬВА**. Т**-**ссс...

*Арчи Ли, шатаясь, выходит на крыльцо с ружьем. Он сталкивается с колонной, а затем начинает беспорядочно стрелять в тень, колышущуюся на ветру. Тетя Роуз кричит. Арчи Ли падает с крыльца.*

**АРЧИ**. Итальяшка, макаронник, желторотый, ты где?

*Он бегает по двору, стреляет в курятник, затем в колеса старого автомобиля и по верхней части кузова. Появляется из-за угла дома.*

**КУКОЛКА**. Сколько мы еще будем сидеть на этом дереве, как опоссумы?

**СИЛЬВА**. Тише! Скоро приедет полиция.

*Ветер шумит, тени безумно колышутся во дворе. Тетя Роуз выбегает из парадной двери на крыльцо со своим старым чемоданом, перевязанным веревкой. Снова слышится выстрел из ружья.*

**ТЕТЯ РОУЗ**. Ааа! Бэби Долл, дорогая? Бэби Долл, дорогая?

**СИЛЬВА**. Не отвечай пока!

*Сзади дома раздается выстрел из ружья.*

**ТЕТЯ РОУЗ**. Гром, молния, ужасная гроза! Боже, надеюсь, это не циклон!

*Она бросает чемодан, прижимается спиной к стене. Слышится нарастающий звук полицейской сирены. Арчи Ли кричит: «Куколка! Куколка!»*

**КУКОЛКА**. Бедная тетя Роуз, она не знает, куда бежать и что делать.

**СИЛЬВА**. Сейчас этого никто не знает, Бамбина?

*Он крепко обнимает ее.*

**АРЧИ** (*бегая по двору*). Куколка, моя Куколка... Желторотый сукин сын... Где вы?

*Спотыкается о ящик и падает на землю среди мусора. Появляется полиция и поднимает его.*

Что это, кто это?

**ШЕРИФ**. Шериф Коглан, а это – мой помощник Тафтс. Арчи Ли, там ждет машина. Позвонили насчет тебя, парень!

*Они поднимают его.*

**АРЧИ**. Что**-**то не так, что это, что вы делаете?

**ШЕРИФ**. Отвезем тебя в город, парень.

**АРЧИ**. Я не поеду без моей Куколки, без моей малышки! Куколка!

**ТАФТС**. Черт возьми, ты ей не нужен, ей сегодня никто не нужен. Ха**-**ха!

*Они исчезают за домом. Заводится мотор, затем машина уезжает.*

**ТЕТЯ РОУЗ** (*дрожащим голосом*).

«Скала Веков, разверзшаяся для меня

Позволь я спрячусь внутри Тебя

Пусть кровь и вода

Из груди, что текла

Станет лекарством от греха

Спаси от гнева и очисти меня

Только светлым огнем ты гори

Стань белым как снег и чистым внутри![[11]](#endnote-12)»

*Тетя Роуз качается на качали и поет. Влюбленные остаются на дереве, пока свет полностью не уйдет, все заливается синим цветом, который в конце концов медленно гаснет, как будто облако закрывает луну.*

***Конец пьесы***

**Переводчик Александр Чупин**

e-mail. [shurshik\_2005@mail.ru](mailto:shurshik_2005@mail.ru)

сентябрь 2025г.

© Все права защищены в "Театральном агенте".

[https.//teatral-agent.ru/compositions/author/view/1762/](https://teatral-agent.ru/compositions/author/view/1762/)

1. Тайгер Тейл был не корпоративным населенным пунктом в округе Дайер, штат Теннесси, США. [↑](#endnote-ref-2)
2. Пьеса «Тигровый хвост» была написана Теннесси Уильямсом намного позже выхода фильма Элиа Казана «Куколка», который в течение нескольких лет просил драматурга создать киносценарий, объединив две одноактовки «27 тележек с хлопком» и «Несъедобный ужин» в одну историю. [↑](#endnote-ref-3)
3. Cotton King – хлопковый король. [↑](#endnote-ref-4)
4. Парегорик – камфорная настойка опия ароматизированная анисом, наркотический анальгетик, антидиарейное средство. [↑](#endnote-ref-5)
5. «Стыд, стыд, стыд» – хит 1974 года, написанный и спродюсированный Сильвией Робинсон, исполненный американской диско группой Shirley & Company. [↑](#endnote-ref-6)
6. Sunset (англ.) – заход солнца. [↑](#endnote-ref-7)
7. **«Mother Goose in Prose»** – это сборник из 22 детских историй, основанный на детских стихотворениях «Mother Goose». Это первая детская книга, написанная Л. Фрэнком Баумом. [↑](#endnote-ref-8)
8. Many white gents respected high

   are respected higher when they die.

   Oh, we miss ’em but we know

   they gone to where white gents all go.

   Maybe so and maybe no

   but when I turn the red lights low

   and when I turn the music slow,

   a doubt will creep into my mind,

   a wonder that I can’t deny,

   would they ruther climb the sky

   than the stairs at Ruby’s place

   with girls in satin underlace!?

   Brown satin girls, dressed in lace,

   – at Ruby’s place. [↑](#endnote-ref-9)
9. Пернициозная анемия – нарушение красного ростка кроветворения, обусловленное недостатком в организме цианокобаламина (витамина В12). При В12-дефицитной анемии развивается циркуляторно-гипоксический (бледность, тахикардия, одышка), гастроэнтерологический (глоссит, стоматит, гепатомегалия, гастроэнтероколит) и неврологический синдромы (нарушение чувствительности, полиневриты, атаксия) [↑](#endnote-ref-10)
10. Цитронеллу (лемонграсс) используют не только в кулинарии и лечебных целях, но и для отпугивания насекомых (комаров, мух, белокрылки, тли). [↑](#endnote-ref-11)
11. Rock of Ages cleft for me  
    Let me hide myself in Thee  
    Let the water and the blood  
    From Your wounded side which flow'd  
    Be for sin the double cure  
    Save from wrath and make me pure  
    Cleanse from guilt and cleanse from sin  
    White as snow and pure within... [↑](#endnote-ref-12)